



# Sandweiler Schoulbuët

2022/2023



For our english version visit  
[www.sandweiler.lu](http://www.sandweiler.lu)

Bulletin scolaire Sandweiler  
2022/2023

Sandweiler Schulblatt  
2022/2023





# Mentions légales Impressum

Le "Schoulbuet" est une publication de l'administration communale de Sandweiler sous la responsabilité du collège des bourgmestre et échevins qui paraît une fois par an. Le "Schoulbuet" est distribué gratuitement à tous les ménages des localités du Findel et de Sandweiler.

**Coordination et interlocuteur:**  
Susana Dinis Martins, Sonja Lang

**Rédacteurs:**  
Susana Dinis Martins, enseignants

**Photos / Illustrations:**  
Susana Dinis Martins, enseignants

**Conception et réalisation:**  
Graphicube s.à r.l.

**Impression:**  
Imprimerie Reka s.a.

**Date de parution:**  
septembre 2022

© Administration communale de Sandweiler -  
Tous droits réservés





# Le mot du bourgmestre Das Wort der Bürgermeisterin

Chers élèves, chers parents,

Les grandes vacances se terminent doucement et la rentrée approche à grands pas. Les pensées commencent donc à se tourner vers la nouvelle année scolaire qui débutera jeudi, le 15 septembre 2022.

Afin de vous familiariser avec cette rentrée, le "Sandweiler Schoulbuet" vous fournit des informations pratiques et utiles sur la vie scolaire. Il s'agit d'une brochure intéressante pour les élèves et leurs parents qui est distribuée aux ménages de la commune de Sandweiler depuis des années avant la rentrée scolaire.

Après deux années mouvementées, nous espérons retrouver un maximum de normalité dans le fonctionnement scolaire.

Comme à leur habitude, les responsables de l'école et de la maison relais se sont occupés ces dernières semaines de toutes les préparations nécessaires pour que les enfants puissent commencer l'année scolaire 2022/2023 dans des conditions optimales. Notre personnel enseignant en collaboration avec les éducateurs des structures d'accueil a une tâche extrêmement importante et une grande responsabilité car l'école fondamentale est un pilier nécessaire et essentiel qui aide les enfants à construire dans leur vie future.

De ce fait, il est également très important, que vous, chers parents, participiez activement à la vie scolaire de vos enfants et que vous travailliez en étroite collaboration avec les responsables de l'école et de la maison relais.

Dans le nouveau bâtiment du cycle 1, "Haus vun de Kanner", l'accent est mis sur une collaboration étroite entre l'école et la maison relais. Il est important que les enfants se sentent à l'aise et acquièrent de nombreuses expériences. Le bâtiment ainsi que la nouvelle aire de jeu annexée qui est en service depuis peu, sont adaptés aux besoins des enfants.

Au nom du collège échevinal, je tiens à remercier les enseignants, les éducateurs, les représentants de la direction régionale, les membres de la Commission scolaire, le comité de Pivitsch a.s.b.l, les représentants des parents d'élèves et le personnel communal pour leur bonne et précieuse collaboration.

Un grand merci également à l'association des parents dont les membres s'efforcent chaque année à organiser une belle fête scolaire au plaisir des enfants.

Le collège échevinal souhaite à vous les enfants une excellente et passionnante année pleine de succès et de nouvelles aventures.

Simone Massard-Stitz  
Bourgmestre

Léif Kanner, léif Elteren,

*D'grouss Vakanz geet esou lues op en Enn an de Schoulufank kënt ëmmer méi no. Den éischte Schouldag ass Donneschdeg, de 15. September, an d'Gedanken dréinen sech lues a lues ëm dat neit Schouljoer.*

*An dësem Kontext wëlle mir lech mam Sandweiler Schoulbuet eng Rei nützlich Informatiounen iwwert den Unterrecht an iwwert d'Betreiung vun äre Kanner zoukomme loossen. De Schoulbuet ass zënter Joren eng interessant a flott Broschür souwuel fir d'Elteren wéi och fir d'Kanner.*

*Mir hunn 2 beweegte Schouljoren hannert eis, a mir hoffen alleguer, dat mir dëst Joer e Maximum un Normalitéit an eise Schoulbetrieb kréien.*

*Wéi all Joer hunn déi Responsabel vu Schoul a Maison Relais, an de leschte Wöchen all déi néideg Preparative getraff fir dass eis Kanner dat neit Schouljoer ënnert optimale Bedéngunge kënnen ugoen. Eist Léierpersonal, zesumme mat den Erzéier vun de Betreiuungsstrukturen, hunn eng extreem wichtig Aufgab an eng grouss Verantwortung, well an der Grondschoul scho gréisstendeels d'Fundament an d'Viraussetzung fir d'Weiderkommen am spéidere Liewen geschafe ginn.*

*An duerfir ass et och besonnesch wichtig, dass dir, léif Elteren, aktiv um Schoulliewe vun äre Kanner deelhuelst an enk mat der Schoul an der Maison Relais zesumme schafft.*

*Am Haus vun de Kanner vum Cycle 1 gëtt grouss Wäert op eng intensiv Zesummenaarbecht tëschent Schoul a Maison Relais geluecht. D'Kanner sollen sech an dësem Haus wuellfillen a vill positiv Erfahrung sammelen. Si solle sech do gebuerge fillen, an duerfir war et wichtig, dass dat ganz Gebai an och déi nei Spillplaz, déi zënter e puer Wochen op ass, hire Bedürfnisser ugepasst ass.*

*Am Numm vum Schäfferot soen ech dem Léierpersonal, den Erzéier aus der Schoul a Maison Relais, de Verrieder vun der Regionaldirektioun, de Membere vun der Schoulkommissioun, dem Verwaltungsrod vun der a.s.b.l Pivitsch, den Eltereverrieder an dem Gemengepersonal Merci fir hir gutt a wäertvoll Zesummenaarbecht.*

*E grouss Merci geet un d'Sandweiler Elterevereenegung, déi all Joer de Kanner mat der Organisatioun vum Schouffest e flotten Dag bitt.*

*De Schäfferot wënscht alle Kanner e flott an erfollegräicht Schouljoer an dass dir vill nei a spannend Saache léiert.*

Simone Massard-Stitz  
Bürgermeisterin





# Sommaire

## Inhaltsverzeichnis

**Mentions légales** \_\_\_\_\_ 2  
*Impressum*

**Le mot du bourgmestre** \_\_\_\_\_ 3  
*Das Wort der Bürgermeisterin*

**Sommaire** \_\_\_\_\_ 4  
*Inhaltsverzeichnis*

### Bon à savoir - Gut zu wissen

**Bon à savoir** \_\_\_\_\_ 5  
*Gut zu wissen*

**Calendrier scolaire 2022/2023** \_\_\_\_\_ 8  
*Schulkalender 2022/2023*

**Rentrée scolaire** \_\_\_\_\_ 9  
*Schulanfang*

**Subsides et allocations** \_\_\_\_\_ 9  
*Beihilfen und finanzielle Unterstützung*

**Transport scolaire - Pedibus** \_\_\_\_\_ 10  
*Schultransport - Pedibus*

**Infrastructures de la commune** \_\_\_\_\_ 12  
*Gemeindeinfrastrukturen*

**Inauguration de la nouvelle école  
"Haus vun de Kanner"** \_\_\_\_\_ 14  
*Einweihung der neuen Schule  
"Haus vun de Kanner"*

### Organisation scolaire - Schulorganisation 2022/2023

**Cycle 1 - Précoce et Préscolaire** \_\_\_\_\_ 16  
*Zyklus 1 - Früherziehung und  
Vorschulunterricht*

**Cycle 2** \_\_\_\_\_ 20  
*Zyklus 2*

**Cycle 3** \_\_\_\_\_ 22  
*Zyklus 3*

**Cycle 4** \_\_\_\_\_ 24  
*Zyklus 4*

**"Léierstiffchen"** \_\_\_\_\_ 26  
*"Léierstiffchen"*

### Informations générales - Allgemeine Informationen

**Informations générales** \_\_\_\_\_ 28  
*Allgemeine Informationen*

**Les directions de région** \_\_\_\_\_ 31  
*Direktion der Region*

**Système éducatif au Luxembourg** \_\_\_\_\_ 31  
*Bildungssystem in Luxemburg*

**La cour de récréation de l'école  
"Um Weier"** \_\_\_\_\_ 33  
*Der Schulhof der Schule "Um Weier"*

**Particularités de l'école de Sandweiler  
Besonderheiten der Sandweiler Schule**

**Projets sociaux à Sandweiler** \_\_\_\_\_ 34  
*Soziale Projekte in Sandweiler*

**Une nouvelle classe pour Annabelle,  
chien d'assistance pédagogique** \_\_\_\_\_ 38  
*Eine neue Klasse für Schulhündin  
Annabelle*

**Les iPad à l'école** \_\_\_\_\_ 39  
*iPads in der Schule*

**Le PDS (Plan de développement scolaire)** \_\_\_\_\_ 40  
*Der PDS (Schulentwicklungsplan)*

**Encadrement extrascolaire** \_\_\_\_\_ 41  
*Außerschulische Betreuung*

**Médiathèque scolaire** \_\_\_\_\_ 42  
*Schulmediathek*

### Encadrement extrascolaire - Außerschulische Betreuung

**Maison relais** \_\_\_\_\_ 44  
*Maison relais*

**Crèche Piwitsch** \_\_\_\_\_ 47  
*Kindertagesstätte Piwitsch*

**Encadrement extrascolaire par Piwitsch  
a.s.b.l.** \_\_\_\_\_ 47  
*Außerschulische Betreuung durch Piwitsch  
a.s.b.l.*

**LASEP** \_\_\_\_\_ 48  
*LASEP*

**Page des associations** \_\_\_\_\_ 49  
*Seite der Vereine*

### Activités 2021/2022 - Aktivitäten 2021/2022

**Activités 2021/2022** \_\_\_\_\_ 50  
*Aktivitäten 2021/2022*

**Activités avec la Police** \_\_\_\_\_ 53  
*Aktivitäten mit der Polizei*

**Journée sportive** \_\_\_\_\_ 54  
*Der Schulsporttag*

**La fête scolaire** \_\_\_\_\_ 55  
*Das Schulfest*

**Excursions et colonies** \_\_\_\_\_ 56  
*Ausflüge und Kolonien*

**Photos de classe 2021/2022** \_\_\_\_\_ 58  
*Klassenfotos 2021/2022*

**Départ des élèves du cycle 4.2** \_\_\_\_\_ 66  
*Abschied der Schüler des Zyklus 4.2*

### Informations pratiques \_\_\_\_\_ 67 Nützliche Informationen





## Bon à savoir Gut zu wissen

### La surveillance des élèves

Au début de l'année scolaire, les enseignants des cycles 2 à 4 établissent un plan des surveillances. 5 à 6 enseignants surveillent les enfants dans la cour de récréation, 10 minutes avant le commencement des cours, ainsi que les dix minutes qui suivent la fin des cours. 6 enseignants sont également présents pendant la récréation.

Au cycle 1, tous les enseignants surveillent les élèves dans la cour de récréation.

### Absences, dispenses et

#### obligation scolaire

##### **Obligation scolaire**

Au Luxembourg, la scolarité est obligatoire et s'étend de 4 à 16 ans. Tout enfant habitant à Luxembourg et âgé de 4 ans révolus avant le 1er septembre doit fréquenter l'école.

Si l'enfant ne fréquente pas l'école fondamentale à Sandweiler ou est inscrit dans une école privée, un certificat d'inscription devra être remis au secrétariat communal au plus tard huit jours après le début des cours.

##### **Absence en classe**

Toute absence doit être notifiée au personnel enseignant concerné par le représentant légal de l'enfant le jour même avant 8h15.

### Beaufsichtigung der Schüler

*Am Anfang des Schuljahres stellen die Lehrpersonen der Zyklen 2 bis 4 einen Plan für die Beaufsichtigung der Schüler auf. Diese fängt zehn Minuten vor der Schulzeit an, endet zehn Minuten nach dem Ende der Schulzeit und wird von 5 bis 6 Lehrkräften gehalten. Auch während der Pause sind 6 Lehrkräfte im Schulhof.*

*Im 1. Zyklus werden die Kinder von allen Lehrkräften während der Pause beaufsichtigt.*

### Abwesenheit, Schuldspens

#### und Schulpflicht

##### **Schulpflicht**

*Der Schulbesuch im Großherzogtum Luxemburg ist für Kinder im Alter von 4 bis 16 Jahren obligatorisch. Jedes Kind, das in Luxemburg wohnt, und vor dem 1. September 4 Jahre alt ist, muss die Schule besuchen.*

*Besucht das Kind nicht die Schule in Sandweiler oder ist es in einer privaten Schule eingeschrieben, müssen die Eltern spätestens acht Tage nach Beginn der Kurse eine entsprechende Bescheinigung im Gemeindesekretariat abgeben.*

##### **Abwesenheit**

*Jede Abwesenheit eines Schülers muss der betreffenden Lehrperson noch am gleichen Tag bis 8:15 Uhr vom Erziehungsberechtigten gemeldet werden.*

### **Contacter l'école**

Vous pouvez contacter l'école par courrier électronique à l'adresse suivante:

[schoul@sandweiler.lu](mailto:schoul@sandweiler.lu)

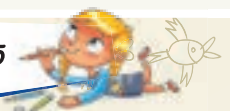
[www.sandweiler-schoulen.lu](http://www.sandweiler-schoulen.lu)

### **Die Schule kontaktieren**

Sie können die Schule unter folgender Emailadresse erreichen:

[schoul@sandweiler.lu](mailto:schoul@sandweiler.lu)

[www.sandweiler-schoulen.lu](http://www.sandweiler-schoulen.lu)







## Bon à savoir Gut zu wissen

Les seuls motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Si l'élève est absent pour une durée dépassant trois journées, un certificat médical est obligatoire.

### Demandes de dispense

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées exceptionnellement sur demande motivée des parents.

Les dispenses peuvent être accordées:

- ➊ par le titulaire de la classe, pour une durée ne dépassant pas une journée.
- ➋ par le président du comité d'école pour une durée de deux à cinq jours consécutifs.

**Démarche:** Toute demande de dispense de fréquentation doit être dûment motivée et contenir: le nom de l'enfant, le nom du titulaire de classe, le motif de la demande et la date pour laquelle la dispense est demandée.

Une demande écrite et **signée** est envoyée par le responsable de l'enfant dans un **déla** raisonnable.

*Lediglich die Krankheit des Kindes, der Sterbefall eines nahen Familienangehörigen, sowie höhere Gewalt stellen legitime Abwesenheitsgründe dar.*

*Fehlt ein Schüler länger als drei Tage, so ist ein Attest vom Arzt erforderlich.*

### Gesuch um Schuldispens

*Eine Freistellung vom Schulbesuch muss in Ausnahmefällen auf begründetem Antrag der Eltern angefragt werden.*

*Die Schuldispens kann bewilligt werden:*

- ➊ *durch den Klassenlehrer/die Klassenlehrerin für die Dauer von maximal einem Tag*
- ➋ *durch den Präsidenten des Schulkomitees für die Dauer von zwei bis fünf Tage*

**Vorgehensweise:** *Jeder Antrag für eine Freistellung vom Schulbesuch muss schriftlich vom gesetzlichen Vormund mit einer adäquaten Begründung in einer angemessenen Frist eingereicht werden.*

*Im Brief gibt der Vormund folgendes an: Name des Kindes, Name der Lehrperson, Begründung der Anfrage, Datum der angefragten Freistellung, Unterschrift des Vormundes.*

### Matériel scolaire

Les livres scolaires des élèves sont offerts par la commune de Sandweiler. Le reste du matériel scolaire (cahiers, crayons, ...) est à charge des parents.

### Schulmaterial

*Die Schulbücher der Sandweiler Grundschulkinder werden von der Gemeinde zur Verfügung gestellt. Die Kosten des restlichen Schulmaterials muss allerdings von den Eltern übernommen werden.*

### Cours de natation

Des cours de natation sont organisés pour les élèves des cycles 2 à 4. Ces cours ont lieu à la "Coque" à Luxembourg-Kirchberg et sont assurés par les enseignants. Les cours pour les élèves non-nageurs des cycles 2 et 3 sont assurés par Vicky Komes, une instrutrice de natation.

### Schwimmunterricht

*Für die Schüler der Zyklen 2 bis 4 werden Schwimmkurse angeboten. Diese Kurse werden vom Lehrpersonal organisiert und finden in der "Coque" in Luxembourg-Kirchberg statt. Kurse für die Nichtschwimmer der Zyklen 2 und 3 werden von Vicky Komes, einer Schwimmlehrerin angeboten.*



### Dispositions en cas d'annulation des cours suite à des intempéries ou en cas de force majeure

L'information des parents en cas de libération des cours par le Ministère se fera:

- ▶ par les médias (RTL, Eldorado, ...);
- ▶ par le service sms2citizen de la Commune de Sandweiler (uniquement pour les parents inscrits).

### L'information des parents en cas de libération des cours par la Commune de Sandweiler se fera:

- ▶ par le service sms2citizen offert par la Commune de Sandweiler (uniquement pour les parents inscrits).

### Dispositions générales en cas d'annulation des cours:

- ▶ Pendant les heures de classe, un **service d'accueil** sera assuré par les enseignants à l'école.
- ▶ Une **permanence téléphonique** fonctionnera au numéro 621 50 24 21 (président du comité d'école) entre 7h00 et 8h00 et au numéro 35 97 11 1 (commune) à partir de 8h15.

### Accueil à la maison relais:

- ▶ Il n'y aura pas de Pédibus.
- ▶ L'accueil à la maison relais sera assuré de 7h30 à 8h00 pour les enfants inscrits.

Si vous n'êtes pas encore inscrit au service **sms2citizen**, vous pouvez télécharger le formulaire d'inscription sur le site internet de l'école [www.sandweiler-schoulen.lu](http://www.sandweiler-schoulen.lu) et le renvoyer à la Commune.

### Prise de contact avec l'école

En cas de questions concernant l'enseignement ou en cas d'éventuels problèmes les parents peuvent fixer un rendez-vous tout en suivant l'ordre suivant:

1. Le titulaire de classe/le responsable du cours
2. Le président du comité d'école
3. Le directeur de région

### Ausführungsvorschriften für eine Freistellung vom Unterricht im Falle extremer Wetterlagen oder höherer Gewalt

Im Falle einer Freistellung vom Unterricht, werden die Informationen des Ministeriums, den Eltern folgendermaßen mitgeteilt:

- ▶ über die Medien (RTL, Eldorado, ...)
- ▶ über den sms2citizen-Dienst der Sandweiler Gemeinde (nur an angemeldete Eltern).

### Informationen der Gemeinde Sandweiler an die Eltern im Falle einer Freistellung vom Unterricht wird folgendermaßen mitgeteilt:

- ▶ über den sms2citizen-Dienst der Sandweiler Gemeinde (nur an angemeldete Eltern).

### Allgemeine Anordnungen im Falle einer Freistellung vom Unterricht:

- ▶ Während der regulären Schulzeit ist eine **Betreuung durch das Lehrpersonal** möglich.

- ▶ Ein **telefonischer Bereitschaftsdienst** funktioniert unter der Nummer 621 50 24 21 (Präsident des Schulkomitees) zwischen 7:00 und 8:00 Uhr und unter der Nummer 35 97 11 1 (Gemeinde) ab 8:15 Uhr.

### Empfang in der Maison Relais:

- ▶ Der Pedibus-Dienst kann nicht angeboten werden.
- ▶ Der Empfang in der Maison Relais findet von 7:30 bis 8:00 Uhr für die angemeldeten Kinder statt.

Falls Sie noch nicht beim **sms2citizen**-Dienst angemeldet sind, können Sie das Anmeldeformular unter [www.sandweilerschoulen.lu](http://www.sandweilerschoulen.lu) downloaden und an die Gemeinde senden.

### Kontakt mit der Schule aufnehmen

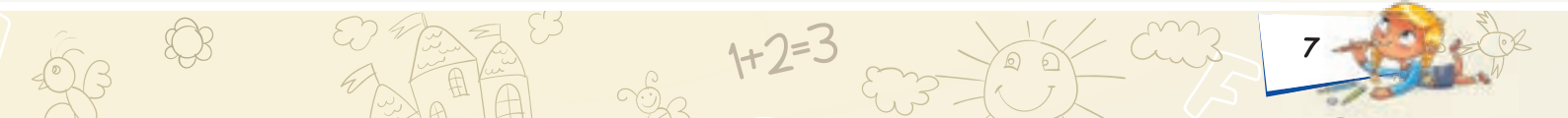
Bei Fragen bezüglich des Unterrichts oder bei eventuellen Problemen, können die Eltern in folgender Reihenfolge einen Termin vereinbaren:

1. Klassenlehrer/in
2. Präsident des Schulkomitees
3. Regionaldirektor



Justificatif d'absence (modèle)

Entschuldigung (Modell)







# Calendrier scolaire 2022/2023 Schulkalender 2022/2023

Septembre 2022						
L	M	M	J	V	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Octobre 2022						
L	M	M	J	V	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Novembre 2022						
L	M	M	J	V	S	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Décembre 2022						
L	M	M	J	V	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Janvier 2023						
L	M	M	J	V	S	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Février 2023						
L	M	M	J	V	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

Mars 2023						
L	M	M	J	V	S	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Avril 2023						
L	M	M	J	V	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Mai 2023						
L	M	M	J	V	S	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Juin 2023						
L	M	M	J	V	S	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Juillet 2023						
L	M	M	J	V	S	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

■ Vacances scolaire / Schullferien  
■ Jours fériés / Feiertage



Le lendemain de la 1<sup>ère</sup> communion, les classes des élèves concernés fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes accepteront d'éventuelles excuses écrites concernant les absences des élèves au cours de la matinée.

Les classes des quatre cycles de l'enseignement fondamental ne chômeront plus pendant le jour du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg. Toutefois, les enseignants de ces classes accepteront d'éventuelles excuses écrites concernant les absences des élèves au cours de la matinée.

Am Tag nach der Erstkommunion findet der Unterricht für die betroffenen Kinder wie gewöhnlich statt. Entschuldigungen betreffend einer Abwesenheit am Montagmorgen nach der Erstkommunion werden vom Lehrpersonal angenommen.

Die Schulkinder der vier Zyklen werden nicht mehr während des Pilgertages freigestellt. Allerdings akzeptieren die Lehrkräfte mögliche schriftliche Entschuldigungen bei einer morgendlichen Abwesenheit eines Schülers, der pilgert ist.





## Rentrée des classes, le 15 septembre 2022 Erster Schultag am 15. September 2022



### Rentrée scolaire

#### Cycle 1 - précoce:

Rendez-vous pour les enfants et leurs parents entre 8h30 et 9h15 à l'école "Haus vun de Kanner".

#### Cycle 1 - préscolaire:

Rendez-vous pour les enfants et leurs parents à 8h30 devant l'école "Haus vun de Kanner".

#### Cycles 2.1 à 4.2:

Rendez-vous pour les enfants et leurs parents à 8h00 dans l'amphithéâtre de la cour de récréation à l'école "Um Weier".

### Schulanfang

#### Zyklus 1 - Früherziehung:

Treffpunkt für die Kinder und ihre Eltern zwischen 8:30 und 9:15 Uhr in der Schule "Haus vun de Kanner".

#### Zyklus 1 - Vorschule:

Treffpunkt für die Kinder und ihre Eltern um 8:30 Uhr vor der Schule "Haus vun de Kanner".

#### Zyklen 2.1 bis 4.2:

Treffpunkt für die Kinder und ihre Eltern um 8:00 Uhr im Amphitheater des Schulhofs der Schule "Um Weier".



Après un accueil par les responsables de la commune, tous les enfants, ainsi que leurs parents, sont invités à se rendre dans leur salle de classe, où les enseignants leur souhaiteront la bienvenue.

L'association des parents d'élèves invite tous les parents à rejoindre leur stand où des cafés et des croissants offerts par la commune seront servis.

Nach einem Empfang durch die Gemeindeverantwortlichen, gehen die Kinder mit ihren Eltern in ihre jeweilige Klasse, wo sie von den Lehrpersonen begrüßt werden.

Die Elternvereinigung lädt alle Eltern herzlich auf Kaffee und Croissants ein, die von der Gemeinde gestiftet werden.

## Subsides et allocations Beihilfen und finanzielle Unterstützung

La commune de Sandweiler offre une multitude de subsides et d'allocations à ses habitants.

Voici les subsides pour les enfants et élèves:

#### Primes pour études post-primaires:

Prime de réussite de fin d'études = 75.-€

Prime de réussite de l'année scolaire = 75.-€

Subsides pour études supérieures = 250.-€ pour l'année entière (semestre d'hiver et semestre d'été)

Subsides aux écoliers fréquentant le conservatoire de musique à Luxembourg = 50 % des frais d'inscription (chant ou instruments) uniquement pour les cours qui ne sont pas offerts par la commune de Sandweiler

Les formulaires de demande sont téléchargeables sur le site [www.sandweiler.lu](http://www.sandweiler.lu). Ils doivent être adressés au collège échevinal avec toutes les pièces à l'appui.

Conditions et modalités pour l'aide étatique: <https://www.ugda.lu/fr/ecole-de-musique/enseignement-musical/aide-etatique>

Die Sandweiler Gemeinde bietet ihren Einwohnern eine Vielzahl an Beihilfen und Unterstützungen.

Folgende Beihilfen für Kinder und Studenten sind möglich:

#### Post-Primäre Beihilfen:

Prämie für den bestandenen Schulabschluss = 75.- EUR

Prämie für das Bestehen des Schuljahres = 75.- EUR

Finanzielle Unterstützung für Hochschulstudien = 250.- EUR für das gesamte Schuljahr (Winter- und Sommersemester)

Beihilfe für Kinder, die das Konservatorium in Luxemburg besuchen = 50 % der Kosten (Gesang und Instrumente), ausschließlich für Kurse, die nicht in Sandweiler angeboten werden

Die Anträge, zum Herunterladen auf unserer Internetseite [www.sandweiler.lu](http://www.sandweiler.lu), müssen mit allen Belegen an das Schöffenkollégium adressiert werden. Bedingungen um eine staatliche Unterstützung zu erhalten: <https://www.ugda.lu/fr/ecole-de-musique/enseignement-musical/aide-etatique>





# Transport scolaire - Pedibus Schultransport - Pedibus

## À Sandweiler - Pédibus

Le Pédibus est un système de ramassage scolaire qui se fait à pied et qui fonctionne selon le principe suivant: un groupe d'enfants est accompagné par des adultes sur le chemin de l'école. Comme le bus traditionnel, le Pédibus accueille les enfants à différents endroits d'un itinéraire prédéfini et selon un horaire fixe.

Grâce à l'utilisation du Pédibus, le trafic aux abords des écoles est réduit, la pollution et les nuisances sonores sont également diminuées. De plus, la marche à pied exerce une influence bienfaisante sur la santé des enfants et présente bien d'autres avantages: elle favorise la socialisation, la prise de conscience des dangers de la route et l'autonomie des enfants.

La chargée de direction de la maison relais ainsi que son adjointe organisent ce transport et gèrent les inscriptions.

## In Sandweiler - Pedibus

Die Begleitpersonen des Pedibusses bringen die Kinder zu Fuß zur Schule. Sie folgen einer vereinbarten Route und holen die Kinder zu bestimmten Zeiten an definierten Sammelstellen ab.

Der Gebrauch des Pedibusses trägt zu einer Reduzierung des Verkehrs und zu einer Verminderung der Umweltverschmutzung sowie der Lärmbelastigung rund um die Schule bei. Der Fußmarsch übt einen positiven Einfluss auf die Gesundheit der Kinder aus und hat sogar noch weitere Vorteile: Er fördert die sozialen Kontakte, das Erkennen der Gefahren im Verkehr und die Autonomie der Kinder.

Der Pedibus wird von den Verantwortlichen der Maison Relais organisiert. Letztere nimmt auch die Einschreibungen entgegen.

## Pedibus pour le cycle 1

Pédibus 1: A la hauteur du carrefour "rue Dicks /rue Nic Welter", les accompagnateurs du Pedibus 1 se divisent en deux groupes: une personne se rend immédiatement au bâtiment "Haus von de Kanner" avec les enfants du cycle 1, les autres poursuivent leur chemin vers l'école "Um Weier".

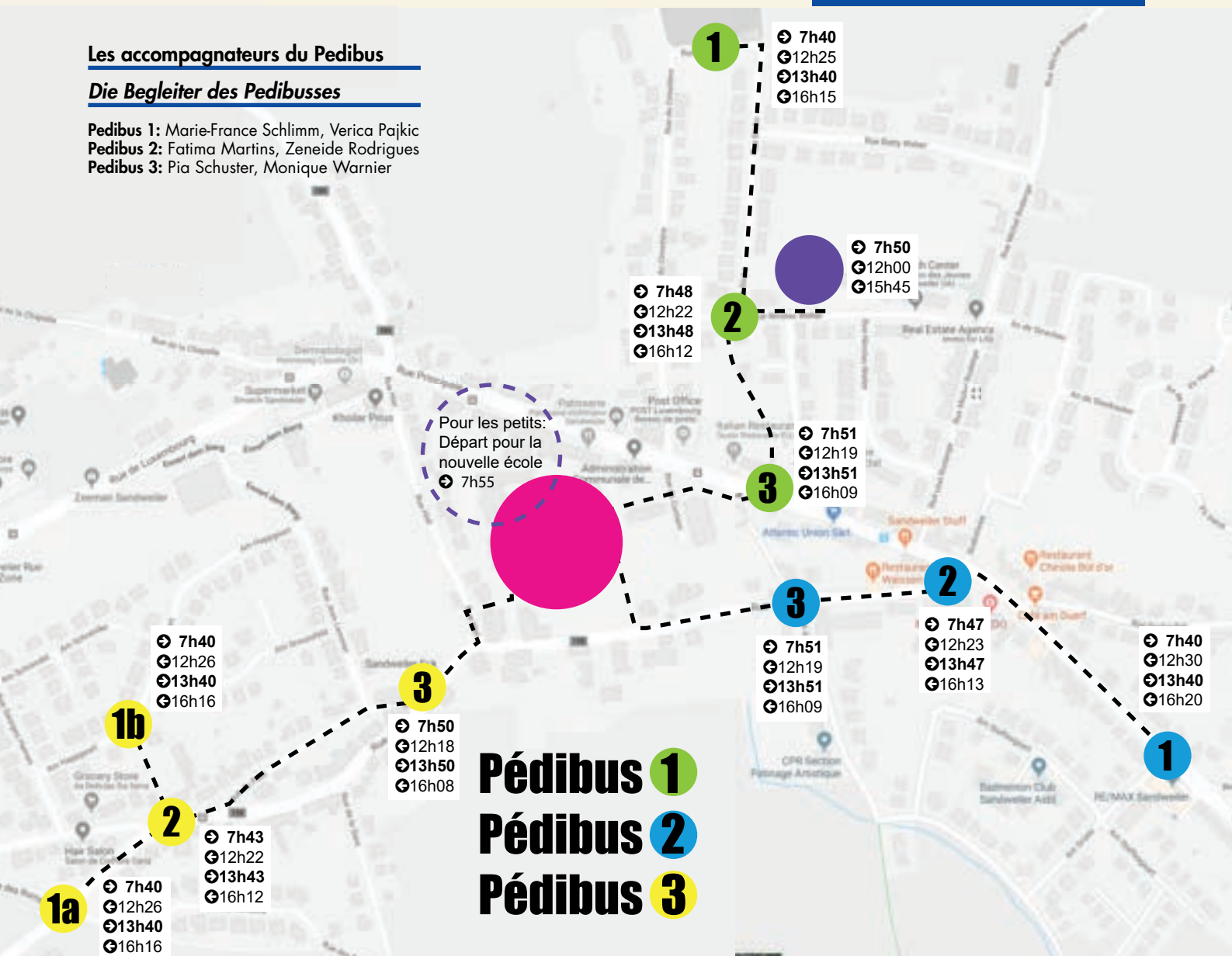
## Der Pedibus für den Zyklus 1

Die Pedibus-Begleiter des Pedibus 1 teilen sich an der Kreuzung "rue Dicks/rue Nic Welter" auf. Die eine Gruppe biegt in die "rue Nic Welter" ab und bringt die Kinder des Zyklus 1 sofort zu ihrem Schulgebäude. Die andere Gruppe setzt ihren Weg fort in Richtung Schulhof des Gebäudes "Um Weier".

## Les accompagnateurs du Pedibus

### Die Begleiter des Pedibusses

**Pedibus 1:** Marie-France Schlimm, Verica Pajkic  
**Pedibus 2:** Fatima Martins, Zeneide Rodrigues  
**Pedibus 3:** Pia Schuster, Monique Warnier





### Ponctualité et conduite

Pour garantir un bon déroulement ainsi qu'un maximum de sécurité pour les enfants, il est indispensable que les horaires soient scrupuleusement respectés et que l'enfant fasse preuve d'une conduite adéquate durant le trajet. Veuillez noter qu'en cas de non-respect répété de ces règles, l'administration communale se réserve le droit d'exclure un élève du service navette.

### Pünktlichkeit und Verhalten

Um einen reibungslosen Ablauf und ein Maximum an Sicherheit der Kinder zu gewährleisten, ist es notwendig, die Fahrpläne genau einzuhalten. Ebenso ist es wichtig, dass die Kinder eine angemessene Verhaltensweise während der Fahrten an den Tag legen. Bei Fehlverhalten und Nichteinhaltung der Regeln behält sich die Gemeinde das Recht vor, Kinder vom Busdienst auszuschließen.

### Au Findel - navette scolaire

Une navette assure le transport des élèves de l'école fondamentale de Sandweiler au Findel et vers le bâtiment scolaire à Sandweiler. Le transport est gratuit et assuré du lundi au vendredi en dehors des périodes des vacances scolaires.

#### Peuvent profiter de cette navette

- ☛ tous les élèves des cycles 1 à 4 de l'école fondamentale de Sandweiler habitant la localité du Findel

Les parents, grands-parents, copains, ... ne sont pas autorisés à utiliser la navette scolaire.

#### Un accompagnateur est présent dans le bus et veille au bon déroulement du trajet.

Les enfants du cycle 1 venant de Findel seront attendus par les responsables du Pedibus à l'arrêt du "bâtiment Um Weier" pour être accompagnés jusqu'au nouveau bâtiment du cycle 1 "rue Nic Welter". De même pour le retour en sens inverse.

#### Les horaires de la navette



### Findel - Pendelbus

Ein Pendelbus wird eingesetzt, um die Schulkinder aus der Ortschaft Findel in die Schule nach Sandweiler zu fahren. Dieser Busdienst ist gratis und wird von montags bis freitags außerhalb der Schulferien angeboten.

#### Vom Pendelbus profitieren können:

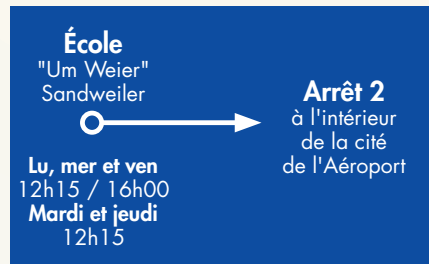
- ☛ alle Schulkinder der Zyklen 1 bis 4 der Sandweiler Grundschule, die in der Ortschaft Findel wohnen

Eltern, Großeltern, Freunde, ... dürfen diese Busverbindung nicht nutzen.

#### Ein Schulbusbegleiter ist bei jeder Fahrt anwesend und sorgt für einen reibungslosen Ablauf.

Die Schulkinder des Zyklus 1, welche aus dem Ortsteil Findel zur Schule kommen, werden mit dem Pendelbus zum Schulgebäude "Um Weier" gebracht. Dort werden sie von den Begleitpersonen des Pedibusses in Empfang genommen, die sie dann zum neuen Gebäude des Zyklus 1 in der "rue Nic Welter" begleiten.

#### Der Fahrplan des Pendelbusses



### Inscription et information

Les inscriptions, désinscriptions ou demandes d'information se font uniquement auprès du service scolaire de la commune de Sandweiler.

#### Einschreibung und Information

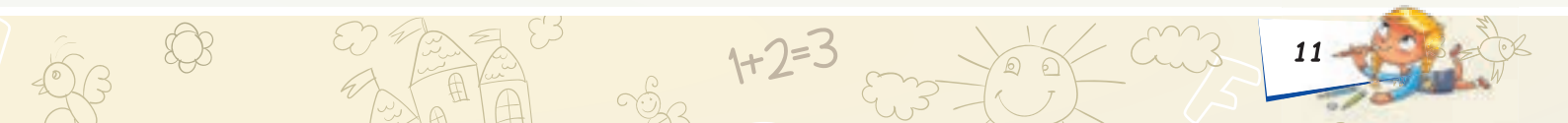
Einschreibungen, Abmeldungen und Informationen erhalten Sie beim Schuldienst der Sandweiler Gemeinde.

Un accompagnateur est présent dans le bus et veille au bon déroulement du trajet. Les enfants du cycle 1 venant de Findel seront attendus par les responsables du Pedibus à l'arrêt du bâtiment "Um Weier" pour être accompagnés jusqu'au bâtiment du cycle 1.

De même pour le retour en sens inverse.

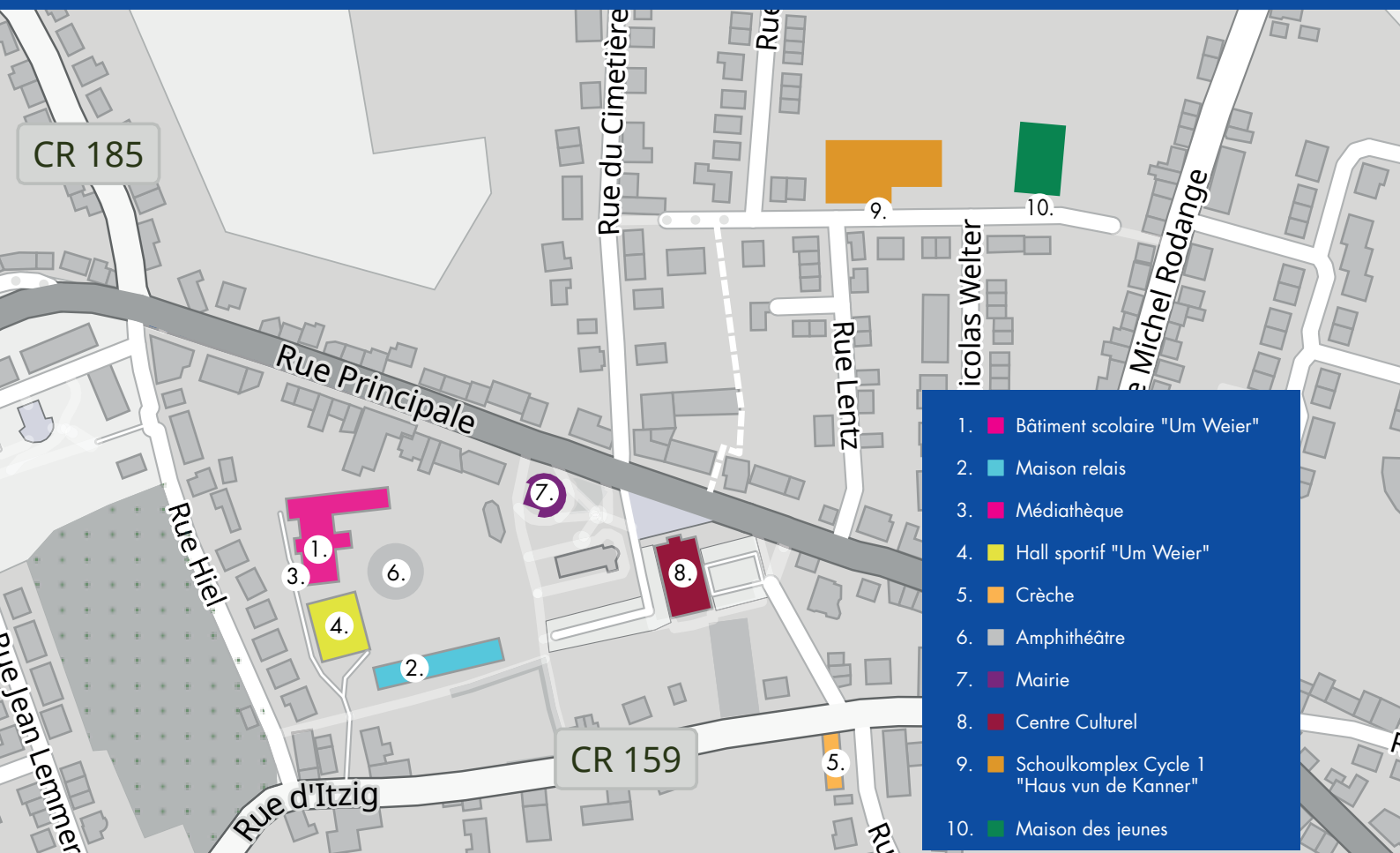
Ein Schulbusbegleiter ist bei jeder Fahrt anwesend und sorgt für einen reibungslosen Ablauf.

Die Schulkinder des Zyklus 1, welche aus dem Ortsteil Findel zur Schule kommen, werden mit dem Pendelbus zum Schulgebäude "Um Weier" gebracht. Dort werden sie von den Begleitpersonen des Pedibusses in Empfang genommen, die sie dann zum Gebäude des Zyklus 1 begleiten.





# Infrastructures de la commune Gemeindeinfrastrukturen



## Bâtiment scolaire "Um Weier"

- 22 salles
- 1 médiathèque
- 22 enseignants
- 1 éducatrice
- 1 salle informatique

T: 35 97 11 - 1  
F: 35 97 11 - 330

6, rue J.B. Weicker  
L-5255 Sandweiler



**Luc Clercq**  
Concierge /  
Hausmeister  
T: 35 97 11 - 309



### Bâtiment scolaire "Haus vun de Kanner"

- 11 salles
  - 8 enseignants
  - 3 éducatrices
  - 1 cuisine pédagogique
  - 1 salle de mouvement
- T: 35 97 11 - 1  
3, rue Nicolas Welter  
L-5256 Sandweiler



**Rafael Camelo Monteiro**  
Concierge /  
Hausmeister  
T: 621 69 57 89



### Médiathèque "Um Weier"

T: 35 97 11 - 643

6, rue J.B. Weicker  
L-5255 Sandweiler



### Hall sportif "Um Weier"

T: 35 94 08

6, rue J.B. Weicker  
L-5255 Sandweiler



### Maison relais

T: 35 97 11 - 640 / 641

F: 35 97 11 - 660

6, rue J.B. Weicker  
L-5255 Sandweiler





## Inauguration de la nouvelle école "Haus vun de Kanner" Einweihung der neuen Schule "Haus vun de Kanner"

L'inauguration de l'école "Haus vun de Kanner" a eu lieu le 11 juillet. Elle avait été reportée à cause de la pandémie. Deux années après l'ouverture du bâtiment scolaire, les enfants et leurs accompagnateurs ont pu montrer leur école à Monsieur Claude Meisch, le ministre de l'Éducation nationale.

Après une visite des lieux, le ministre a coupé le ruban d'inauguration. Ce geste n'a pas seulement symbolisé l'ouverture d'une nouvelle école mais également celle de la nouvelle aire de jeux. Depuis mars, tous les corps de métiers ont travaillé sans relâche pour terminer à temps. Le tout, sous les yeux des enfants, qui n'avaient qu'une envie, enfin pouvoir s'amuser sur cette magnifique aire de jeux: des toboggans, des jeux d'eau, du sable, une balançoire, ... Tous les ingrédients sont réunis pour que les enfants passent d'excellents moments en plein air. Un grand merci à la commune de Sandweiler d'avoir investi dans cette aire de jeux exceptionnelle.

Par la suite, tous les invités se sont rendus sous un chapiteau. Madame la Bourgmestre, les responsables de la maison relais et de l'école ont fait un discours et expliqué le fonctionnement de cette nouvelle école. Les enfants ont chanté deux chansons sous les yeux d'un ministre émerveillé qui n'a pas hésité à complimenter tous les acteurs pour leur excellent travail dans son discours très élogieux.

*Am 11. Juli fand endlich die Einweihung der Schule "Haus vun de Kanner" statt. Sie hatte wegen der Pandemie verschoben werden müssen. Zwei Jahre nach der Eröffnung des Schulgebäudes konnten die Kinder und ihre Begleiter dem Bildungsminister Claude Meisch ihre Schule zeigen.*

*Nach einem Rundgang mit Erklärungen schnitt der Minister das Einweihungsband durch. Diese Geste symbolisierte nicht nur die Eröffnung einer neuen Schule, sondern auch die des neuen Spielplatzes. Seit März hatten viele Handwerker unermüdlich gearbeitet, um die Arbeiten rechtzeitig abzuschließen. Das alles geschah vor den Augen der Kinder, die nur einen Wunsch hatten: endlich auf diesem herrlichen Spielplatz spielen zu können. Rutschen, Wasserspiele, Sand, eine Schaukel, ... alle Zutaten sind vorhanden, damit die Kinder eine tolle Zeit im Freien verbringen können. Ein großes Dankeschön an die Gemeinde Sandweiler, die hier in einen außergewöhnlichen Spielplatz investiert hat.*

*Anschließend begaben sich alle Gäste in ein Festzelt. Die Bürgermeisterin, die Verantwortlichen der Maison Relais und der Schule hielten eine Rede und erklärten, wie die Schule funktioniert. Die Kinder sangen zwei Lieder vor den Augen eines begeisterten Ministers, der alle Beteiligten für ihre hervorragende Arbeit lobte und in seiner Rede die Vorzüge der Schule pries.*

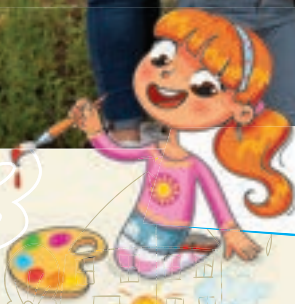








# Organisation scolaire Schulorganisation 2022/2023



## Cycle 1 - Zyklus 1 Précoce - Früherziehung

### Cycle 1 - Précoce et préscolaire

Le **cycle 1 - précoce** accueille les enfants de 3 à 4 ans. Contrairement au cycle 1-préscolaire, la fréquentation n'est pas obligatoire. Il vise le développement global de l'enfant et plus particulièrement son développement linguistique. Pour les enfants d'origine étrangère, la familiarisation avec la langue luxembourgeoise constitue une des priorités de l'éducation précoce.

L'éducation précoce met l'accent sur le développement social et psychomoteur des enfants, l'acquisition de compétences linguistiques par la pratique ainsi que les jeux éducatifs et communicatifs.

Au **cycle 1 - préscolaire**, chaque classe accueille des enfants de 4 à 6 ans. Les activités sont variées et relèvent des domaines suivants: activités corporelles, musicales, artistiques, mathématiques, linguistiques et scientifiques.

### Zyklus 1 - Früherziehung und

#### Vorschulunterricht

*Der Zyklus 1 - Früherziehung empfängt Kinder von 3 bis 4 Jahren. Im Gegensatz zum Zyklus 1-Vorschulunterricht, ist die Teilnahme nicht obligatorisch. Ein wichtiges Ziel ist, die globale und insbesondere die sprachliche Entwicklung des Kindes zu fördern. Für die Kinder nicht-luxemburgischer Herkunft ist das Vertraut machen mit der luxemburgischen Sprache eine der Prioritäten der Früherziehung.*

*Der Schwerpunkt der Früherziehung liegt auf der Entwicklung sozialer Kompetenzen und der Psychomotorik sowie der Spracherziehung durch die Praxis und im didaktischen Spiel.*

*Jede Klasse des Zyklus 1 - Vorschulunterricht empfängt Kinder von 4 - 6 Jahren. Die Aktivitäten sind vielseitig und umfassen folgende Bereiche: körperliche, musikalische, künstlerische, rechnerische, sprachliche und wissenschaftliche Aktivitäten.*

### Adresse

Haus vun de Kanner - Cycle 1  
3, rue Nicolas Welter  
L-5256 Sandweiler

### Horaires / Uhrzeiten

Lu	Ma	Mer	Je	Ve	Sa
Accueil à l'école: 7h30 à 8h15					
École: 8h15 - 12h00					libre
13h45 - 15h45	libre	13h45 - 15h45	libre	13h45 - 15h45	







### Cycle 1 Précoce - Früherziehung classe 1

☛ Anik Schumacher-Muller  
*Titulaire de la classe 1*

☛ Myriam Weyand-Back  
*Éducatrice de la classe 1*



### Cycle 1 Précoce - Früherziehung classe 2

☛ Claudine Berscheid-Ronkar  
*Titulaire de la classe 2*

☛ Carole Müller  
☛ Tania Mehlen  
*Éducatrices de la classe 2*



### Titulaire de la classe 1 a

☛ Fabienne Hoffmann-Apel



### Titulaire de la classe 1 b

☛ Valérie Millim  
*Coordinatrice de cycle*



### Titulaires de la classe 1 c

☛ Julie Kox

☛ Li Wenner



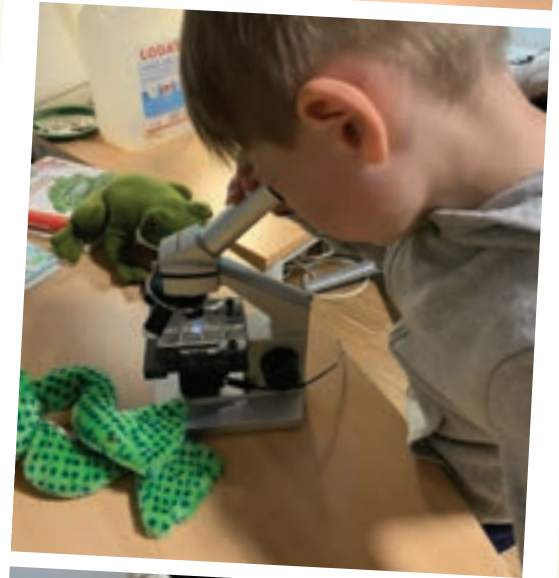
### Titulaire de la classe 1 d

☛ Jennifer Beissel



☛ Ken Garnie  
*Décharges*

☛ Li Wenner  
*Décharges*







# Cycle 1 - Zyklus 1

Préscolaire - Vorschulunterricht



## "Haus vun de Kanner"

Au cycle 1, les enseignants et le personnel de la maison relais fonctionnent en tant qu'équipe. Ce qui permet aux deux acteurs d'utiliser les différentes "salles de fonction" pendant et en dehors des heures de classe.

### Concept de travail - D'Haus vun de Kanner (La maison des enfants)

L'équipe pédagogique a suivi de nombreuses formations afin d'adapter son mode de travail aux besoins des enfants et de permettre ainsi à chaque enfant d'atteindre les objectifs du cycle 1 à son rythme.

### L'enfant compétent

Le nouveau concept se base sur le principe de "l'enfant compétent". Les enfants ont toutes les capacités pour apprendre à leur propre rythme.

Pour cela, il leur faut un environnement adapté et stimulant. Les salles et le matériel mis à leur disposition vont les accompagner en tant que troisième pédagogue et leur permettre de faire les expériences nécessaires pour développer leurs compétences. Les enseignants et les éducateurs accompagnent les enfants dans ces démarches. Ils observent, évaluent et mettent à disposition le matériel nécessaire. Les différentes étapes et les progrès des enfants sont documentés.

### Une étroite collaboration entre le personnel de la maison relais et les enseignants du cycle 1

Les enfants se réunissent dans la salle de gymnastique pour l'accueil du matin. En été, cet accueil est prévu dans la cour de récréation.

## "Haus vun de Kanner"

*Im Zyklus 1 arbeiten die Lehrer und Mitarbeiter der Maison Relais im Team. Diese Zusammenarbeit erlaubt es beiden Parteien, verschiedene Funktionsräume während und außerhalb der Schulzeiten zu nutzen.*

### Arbeitskonzept - D'Haus vun de Kanner (Das Haus der Kinder)

*Das pädagogische Team hat zahlreiche Weiterbildungen absolviert, um seine Arbeitsmethoden den Bedürfnissen der Kinder anzupassen und ihnen somit zu helfen, die Ziele des Zyklus 1 in ihrem individuellen Rhythmus zu erreichen.*

### Das kompetente Kind

*Das neue Konzept basiert auf dem Prinzip "das kompetente Kind". Die Kinder tragen alle Fähigkeiten in sich, nach ihrem Rhythmus zu lernen.*

*Hierfür bedarf es eines angepassten Umfeldes voller Anreize. Die Räume und Materialien nehmen eine pädagogische Rolle ein und helfen den Kindern Erfahrungen zu machen und Kompetenzen zu entwickeln.*

*Lehrer und Erzieher begleiten die Kinder hierbei: Sie beobachten, begutachten und stellen den Kindern das Material zur Verfügung, das diese benötigen. Die verschiedenen Stadien und Fortschritte der Kinder werden festgehalten.*

### Enge Zusammenarbeit zwischen dem Personal und der Maison Relais

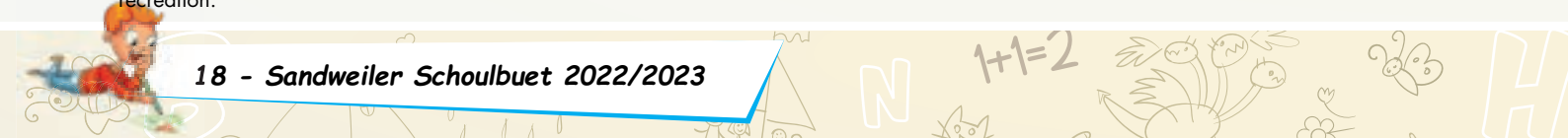
*Morgens versammeln sich die Kinder in der Turnhalle. Im Sommer findet dieser Empfang im Schulhof statt.*

## Adresse

Haus vun de Kanner - Cycle 1  
3, rue Nicolas Welter  
L-5256 Sandweiler

## Horaires / Uhrzeiten

Lu	Ma	Mer	Je	Ve	Sa
Accueil à l'école: 7h30 à 8h15					
École: 8h15 - 12h00					libre
13h45 - 15h45	libre	13h45 - 15h45	libre	13h45 - 15h45	





A midi, les éducateurs prennent la relève. Pendant ces phases de transition les enseignants et les éducateurs sont présents simultanément dans les salles, ce qui leur permet d'échanger d'éventuelles informations sur les enfants.

L'équipe pédagogique se réunit régulièrement pour s'échanger à propos des enfants qu'ils côtoient et élaborent une documentation commune sur les progrès des enfants ; ceci permet de voir l'enfant dans sa globalité.

### Les salles de fonctions

Chaque salle de fonction traite un thème différent. Les enfants peuvent choisir la salle dans laquelle ils veulent se rendre et ainsi participer à des activités qui les intéressent. Les enseignants changent de salle selon le type d'activité prévue pour leur groupe. Ces salles sont utilisées par les élèves pendant et en dehors des heures de classe.

## Déroulement d'une journée

### Le matin de 8h15 à 12h00

Un accueil est organisé entre 7h30 et 8h15 dans la salle de gymnastique.

Les élèves sont accueillis par leur titulaire à l'entrée du bâtiment. Après un cercle d'accueil et des activités guidées en groupe classe, les élèves choisissent parmi les différents ateliers proposés, afin de se rendre dans la salle correspondante.

Les enfants sont libres de choisir le temps qu'ils veulent passer dans les ateliers. S'ils veulent changer d'atelier en cours de matinée, ils doivent ranger le matériel qu'ils ont utilisé et ensuite informer l'enseignant en charge avant de se rendre dans un autre atelier.

A 11h45 a lieu la phase de transition. Les enfants inscrits à la maison relais peuvent prendre leur repas de midi ou jouer dans les salles de fonction qui restent ouvertes pendant l'heure de midi. Ils seront accompagnés par des éducateurs qui veillent à ce que chaque enfant ait déjeuné.

Les enfants qui rentrent à la maison sortent avec un enseignant pour attendre leurs parents devant le bâtiment scolaire.

### Le lundi, mercredi et vendredi après-midi de 13h45 à 15h45

Les titulaires se rendent dans les salles respectives et les enfants participent aux activités organisées par l'enseignant. De nouveau, les enfants inscrits à la maison relais sont pris en charge par des éducateurs dans les salles de fonction. Les autres enfants restent avec un enseignant jusqu'à ce que leurs parents viennent les chercher.

Des sorties en forêt et une visite de la médiathèque sont organisées chaque semaine.

Zur Mittagspause übernehmen die Erzieher die Betreuung. Während diesen Übergangsphasen sind Erzieher und Lehrpersonen gleichzeitig im Raum. Sie haben so die Möglichkeit, eventuelle Informationen über die Kinder weiterzugeben.

Das pädagogische Team trifft sich regelmäßig, um sich über die Schüler, die sie betreuen, auszutauschen. Gemeinsam dokumentieren sie die Fortschritte der Kinder. Dies erlaubt ihnen, die Entwicklungsschritte der einzelnen Kinder in ihrer Ganzheit zu verfolgen und festzuhalten.

### Die Funktionsräume

Jeder Funktionsraum befasst sich mit einem anderen Thema. Die Kinder können sich den Raum aussuchen, in den sie gehen möchten und Aktivitäten nach ihren Interessen wählen.

Die Lehrer wechseln den Raum je nach Art der für ihre Gruppe geplanten Aktivität. Die Räume werden durchgehend außerhalb und während der Schulzeiten genutzt.

## Tagesablauf

### Vormittag von 8:15 Uhr - 12:00 Uhr

Von 7:30 - 8:15 Uhr wird eine Betreuung in der Turnhalle angeboten.

Die Kinder werden am Eingang der Schule von ihren Lehrern empfangen. Nach einem Morgenkreis und geleiteten Aktivitäten in der Gruppe, wählen die Kinder eine Werkstatt aus und gehen in den hierfür vorgesehenen Raum.

Die Kinder bestimmen selbst, wie lange sie hier verbleiben möchten; sie können sich jederzeit um entscheiden nachdem sie dem zuständigen Lehrer informiert und ihr Material weggeräumt haben.

Um 11h45 findet die Übergangsphase statt. Die Kinder, die in der Maison Relais eingeschrieben sind, können zu Mittag essen oder weiter die Funktionsräume nutzen, die während der Mittagspause geöffnet bleiben. Sie befinden sich in der Obhut der Erzieher, die darauf achten, dass jeder ein Mittagessen zu sich nimmt. Die Kinder, die abgeholt werden, warten draußen vor dem Eingang mit einem Lehrer auf die Ankunft ihrer Eltern.

### Montag, Mittwoch und Freitagnachmittag von 13.45 bis 15.45 Uhr

Die Lehrer gehen in ihre jeweiligen Klassensäle und übernehmen die Betreuung ihrer Schüler. Sie begleiten sie bei den angebotenen Aktivitäten.

Um 15h45 findet wiederum die Übergangsphase statt, in der die Erzieher sich mit den Kindern, die in ihrer Obhut stehen, in die Funktionsräume begeben. Die Kinder, die von ihren Eltern abgeholt werden, warten währenddessen im Schulhof mit einer Lehrerin auf deren Ankunft.

Wöchentlich werden Ausflüge in den Wald und Besuche der Mediathek angeboten.







## Cycle 2 - Zyklus 2

### Organisation et objectifs

Au cycle 2, l'accent est mis sur l'alphabétisation en langue allemande. L'allemand est également la langue véhiculaire en mathématiques et en éveil aux sciences. En mathématiques, les enfants apprennent à calculer avec les nombres de 0 à 100, ils s'initient à la géométrie, découvrent les mesures et résolvent des problèmes arithmétiques.

Les matières principales sont les mathématiques et l'allemand. Il y a également des matières créatives (le bricolage, le dessin et la musique), le sport (la gymnastique et la natation), ainsi que l'éveil aux sciences, le luxembourgeois et le cours de vie et société.

De courtes activités orales en français ont lieu régulièrement.

### Organisation und Ziele

*Der Schwerpunkt im 2. Zyklus liegt auf der Alphabetisierung in deutscher Sprache. Deutsch ist ebenfalls die Unterrichtssprache im Mathematik- und Sachkundeunterricht.*

*Der Mathematikunterricht befasst sich mit dem Zahlenraum 0 bis 100, des Weiteren stehen Geometrie, sowie der Umgang mit Maßen und arithmetischen Problemen auf dem Programm.*

*Deutsch und Mathematik sind die Hauptfächer. Außerdem gibt es kreative Fächer (Basteln, Malen und Musik), Sport (Turnen und Schwimmen), sowie Sachkundeunterricht, Leben und Gesellschaft und Luxemburgisch.*

*Die Kinder nehmen regelmäßig an kurzen mündlichen Aktivitäten im Französischen teil.*

### Adresse

Bâtiment scolaire "Um Weier"  
6, rue J.B. Weicker  
L-5255 Sandweiler

### Horaires / Uhrzeiten

Lu	Ma	Mer	Je	Ve	Sa
Surveillance dans la cour: 7h50 à 8h00					
École: 8h00 - 12h10					libre
14h - 16h	libre	14h - 16h	libre	14h - 16h	





**Titulaire de la classe 2.1 a**  
T: 35 97 11 - 318

☞ Nathalie Dolinski - De Cillia



**Titulaire de la classe 2.1 b**  
T: 35 97 11 - 315

☞ Martine Weniger



**Titulaire de la classe 2.2 a**  
T: 35 97 11 - 319

☞ Tanya Friden



**Titulaire de la classe 2.2 b**  
T: 35 97 11 - 314

☞ Nadine Gales  
*Coordinatrice de cycle*



☞ Martine Becker-Moecher  
*Appui et décharges*



☞ Yvette Schosseler  
*Appui et décharges  
remplaçante de Josiane Bellot  
pendant son congé maternité/parental*

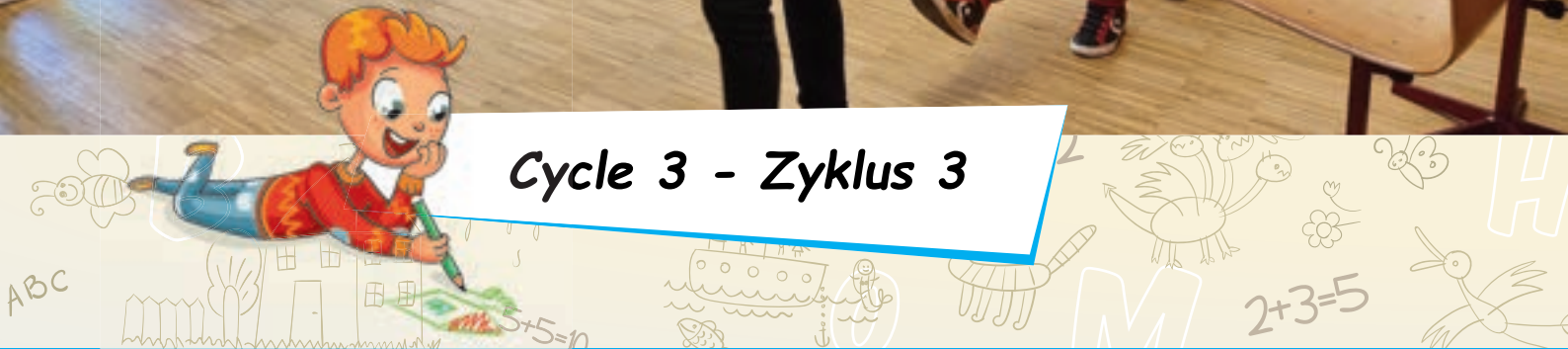
☞ Josiane Bellot







## Cycle 3 - Zyklus 3



### Organisation et objectifs

Au cycle 3, l'enseignement est centré sur l'apprentissage du français, tant oral qu'écrit. En allemand, les compétences acquises au cycle 2 sont approfondies. La rédaction ainsi que la compréhension de textes sont deux volets importants.

En mathématiques, l'espace numérique des enfants est élargi jusqu'au million. Les problèmes à résoudre deviennent plus complexes.

Il y a trois disciplines de promotion: l'allemand, les mathématiques et le français. Les autres branches sont l'éveil aux sciences, le luxembourgeois, le dessin, le bricolage, la musique, vie et société, la gymnastique et la natation.

La langue véhiculaire en mathématiques et en éveil aux sciences reste l'allemand.

### Organisation und Ziele

*Im 3. Zyklus liegt der Schwerpunkt auf dem Erlernen der französischen Sprache, sowohl im mündlichen als auch im schriftlichen Bereich.*

*Im Deutschen werden schon bestehende Kompetenzen weiterentwickelt. Der Umgang mit Texten sowie der schriftliche Ausdruck spielen eine wichtige Rolle. In der Mathematik wird der Zahlenraum bis auf eine Million erweitert. Die Aufgaben werden zunehmend komplexer.*

*Es gibt nun drei Promotionsfächer: Deutsch, Mathematik und Französisch. Weitere Fächer sind: Sachkundeunterricht, Luxemburgisch, Malen, Basteln, Musik, Leben und Gesellschaft, Sportunterricht und Schwimmen.*

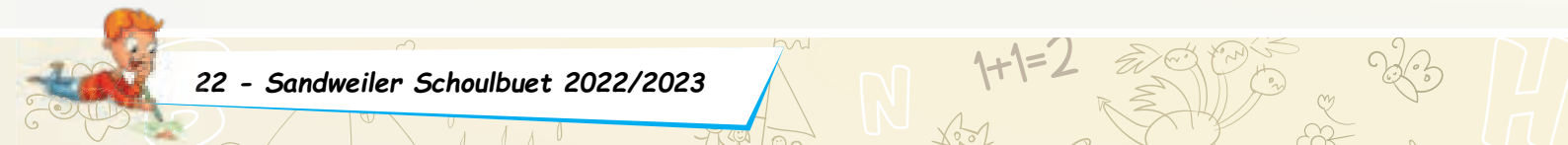
*Die Unterrichtssprache im Mathematik- und im Sachkundeunterricht bleibt Deutsch.*

### Adresse

Bâtiment scolaire "Um Weier"  
6, rue J.B. Weicker  
L-5255 Sandweiler

### Horaires / Uhrzeiten

Lu	Ma	Mer	Je	Ve	Sa
Surveillance dans la cour: 7h50 à 8h00					
École: 8h00 - 12h10					libre
14h - 16h	libre	14h - 16h	libre	14h - 16h	







**Titulaires de la classe 3.1 a**  
T: 35 97 11 - 322  
*(ancienne classe Martine Weniger)*

☞ Tanja Kariger

Linda Eischen ☜



**Titulaires de la classe 3.1 b**  
T: 35 97 11 - 321  
*(ancienne classe Josiane Bello)*

☞ Carole Rosenfeld



**Titulaires de la classe 3.2 a**  
T: 35 97 11 - 320

☞ Joëlle Konsbrück-Greter  
*Coordinatrice de cycle*

Olivia Kirsch ☜



**Titulaire de la classe 3.2 b**  
T: 35 97 11 - 323

☞ Susana Dinis Martins

**Sandy Decker** ☜  
*\*remplacée par Caroline François pendant son congé maternité/parental*



☞ Sarah Hoffmann  
*Décharges*



☞ Caroline François  
*Décharges*







## Cycle 4 - Zyklus 4

### Organisation et objectifs

Au cycle 4, toutes les compétences acquises dans les trois branches principales sont approfondies pour préparer les enfants au lycée.

À la fin du cycle 4, les élèves sont capables d'analyser des textes complexes en français et en allemand, ils savent rédiger des textes et s'exprimer oralement.

En mathématiques, l'espace numérique dépasse le million. Les élèves sont capables de combiner différentes compétences (opérations, géométrie, grandeurs, mesures) pour résoudre des exercices plus complexes. L'éveil aux sciences est remplacé par les trois branches suivantes: les sciences naturelles, la géographie et l'histoire.

La langue véhiculaire des cours de sciences naturelles, géographie, histoire et mathématiques est l'allemand.

Les autres matières sont le luxembourgeois, le bricolage, le dessin, la musique, vie et société, la gymnastique et la natation.

### Organisation und Ziele

*Im 4. Zyklus werden alle Kompetenzen in den drei Hauptfächern weiterentwickelt, um die Kinder auf das Gymnasium vorzubereiten. Am Ende des 4. Zyklus sind die Schüler fähig, in beiden Sprachen, Deutsch und Französisch, mit verschiedenen Texten umzugehen, selbstständig Texte zu verfassen und sich mündlich zu verständigen.*

*In der Mathematik wird der Zahlenraum bis über die Million hinaus erweitert, und die Schüler können ihre Kompetenzen in der Geometrie, im Umgang mit Maßen und im Lösen von arithmetischen Problemen kombinieren, um verschiedene Aufgaben zu lösen.*

*Die Schüler werden nun in drei verschiedenen Fächern unterrichtet: Naturwissenschaften, Geographie und Geschichte.*

*Die Unterrichtssprache ist Deutsch, genau wie im Mathematikunterricht. Weitere Fächer sind: Luxemburgisch, Basteln, Malen, Musik, Leben und Gesellschaft, Sportunterricht und Schwimmen.*

### Adresse

Bâtiment scolaire "Um Weier"  
6, rue J.B. Weicker  
L-5255 Sandweiler

### Horaires / Uhrzeiten

Lu	Ma	Mer	Je	Ve	Sa
Surveillance dans la cour: 7h50 à 8h00					
École: 8h00 - 12h10					libre
14h - 16h	libre	14h - 16h	libre	14h - 16h	





**Titulaires de la classe 4.1 a**  
T: 35 97 11 - 325  
*(ancienne classe Tanja Kariger/Linda Eischen)*

☛ Dan Hoffmann

Sarah Hoffmann ☛



**Titulaires de la classe 4.1 b**  
T: 35 97 11 - 324  
*(ancienne classe Carole Rosenfeld)*

☛ Christophe Meerpohl

Sarah Hoffmann ☛



**Titulaire de la classe 4.2 a**  
T: 35 97 11 - 328

☛ Carole Ressleringer

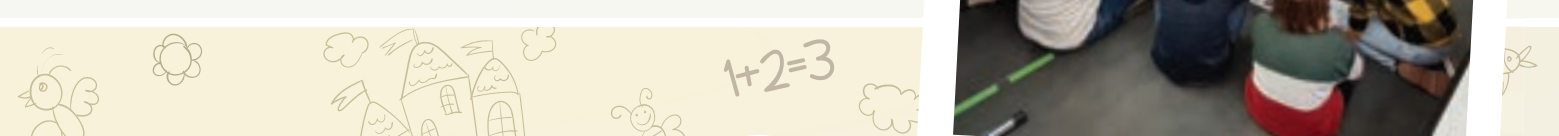
Christian Even ☛



**Titulaire de la classe 4.2 b**  
T: 35 97 11 - 329

☛ Sonja Barthel  
*Coordinatrice de cycle*

Christian Even ☛







## Léierstiffchen

La "Léierstiffchen" est un projet éducatif dont l'objectif est de soutenir les élèves et les enseignants de manière à ce que tous les élèves de notre école puissent participer aux cours en tant que membres à part entière et faire des progrès personnels. Le bien-être personnel et une bonne estime de soi sont primordiaux.

Les élèves qui ont plus de difficultés à atteindre les objectifs du plan d'études se verront proposer des cours de soutien individuels ou en petits groupes. Pour cela, l'équipe de la Léierstiffchen évalue d'abord leur niveau d'apprentissage. Ensuite elle travaille avec du matériel adapté, en petites étapes et en faisant appel à tous les sens pour atteindre les objectifs définis. En parallèle, des mesures sont prises en classe pour soutenir et consolider ce processus d'apprentissage. Les priorités, les objectifs et les mesures sont fixés par l'équipe pédagogique pour une période définie et sont évalués et ajustés régulièrement.

Les élèves forts en mathématiques participent toutes les 2 semaines, en petits groupes, à une leçon de mathématiques à la "Léierstiffchen". L'objectif de cette leçon est de reconnaître des problèmes, de les analyser logiquement et de trouver des solutions. En outre, ces élèves apprennent à s'engager dans des tâches difficiles et à ne pas abandonner immédiatement.

*Die "Léierstiffchen" ist ein pädagogisches Projekt, dessen Ziel es ist, die Schüler(innen) und Lehrer(innen) so zu unterstützen, dass alle Kinder als vollwertige Mitglieder am Unterricht teilnehmen und persönliche Fortschritte erzielen können. Das Wohlbefinden und ein positives Selbstwertgefühl stehen hierbei an allererster Stelle.*

*Schüler(innen), die größere Schwierigkeiten haben, die Ziele des Lehrplans zu erreichen, nehmen, falls sinnvoll, stundenweise, einzeln oder in kleinen Gruppen, an einem Förderunterricht teil. Hierzu wird ihr Lernstand zuerst genau ermittelt, um danach gezielt mit angepasstem Material und mit allen Sinnen, Schritt für Schritt, auf die für sie definierten Ziele hin zu arbeiten. Parallel werden in der Klasse Maßnahmen ergriffen, um diesen Lernprozess zu unterstützen und weiterzuführen. Die Prioritäten, die Ziele und die Maßnahmen werden vom pädagogischen Team für eine gewisse Zeit festgelegt und in regelmäßigen Abständen evaluiert und angepasst.*

*Schüler(innen), die sich im regulären Mathematikunterricht teilweise unterfordert fühlen, nehmen jede 2. Woche, in kleinen Gruppen, an einem Förderunterricht in der "Léierstiffchen" teil. In diesem Training geht es darum, Probleme zu erkennen, sie logisch zu analysieren und Lösungswege zu finden. Zudem lernen diese Schüler(innen), denen sonst alles eher leichtfällt, sich auf schwierige Aufgaben einzulassen und nicht gleich aufzugeben.*





## Team Léierstiffchen

### Claudine Thiry

L'institutrice Claudine Thiry fait partie de l'équipe de la "Léierstiffchen" depuis 4 ans. Elle est principalement chargée des cours de soutien pour les élèves du 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycle. Elle organise également des cours de défis mathématiques, un domaine qui l'intéresse particulièrement, puisqu'elle a représenté le Luxembourg à de nombreux championnats du monde de Sudoku et de casse-têtes logiques.



### Claudine Thiry

Die Grundschullehrerin Claudine Thiry ist seit 4 Jahren im Team der "Léierstiffchen" hauptsächlich verantwortlich für den Förderunterricht für Schüler(innen) des 2. und 3. Zyklus. Außerdem betreut sie den Förderunterricht, ein Bereich, der sie besonders interessiert, da sie Luxemburg auf zahlreichen Sudoku- und Logikrätsel-Weltmeisterschaften vertreten hat.

### Danièle Konsbruck

Danièle Konsbruck travaille à l'école fondamentale de Sandweiler depuis 29 ans ; d'abord comme enseignante des cycles 2 à 4, puis comme responsable de la classe d'intégration et maintenant depuis 6 ans comme enseignante spécialisée pour les enfants à besoins spécifiques (I-EBS\*). Au sein de l'équipe de la "Léierstiffchen", Danièle Konsbruck est responsable des cours de soutien pour les élèves de tous les cycles. Soucieuse du bien-être personnel des élèves, elle s'occupe de certains projets sociaux de l'école. Grâce aux nombreuses formations continues suivies, elle est capable d'accompagner les élèves et les enseignants. Elle collabore également avec les pédagogues et les psychologues de l'ESEB\*\* ainsi qu'avec les centres de compétences.



### Danièle Konsbruck

Danièle Konsbruck arbeitet seit 29 Jahren an der Sandweiler Grundschule; zuerst als Lehrerin in den Zyklen 2 bis 4, danach als Verantwortliche der Klasse d'intégration und nun seit 6 Jahren als Förderpädagogin (I-EBS\*). Im Team der Léierstiffchen ist

Danièle Konsbruck für den Förderunterricht für Schüler(innen) aller Zyklen zuständig. Besonders am Herzen liegt ihr das Wohlbefinden der Schüler(innen), so dass sie sich um einige soziale Projekte der Schule kümmert. Zahlreiche Weiterbildungen ermöglichen es ihr, die Schüler(innen) und Lehrer(innen) bestmöglich zu unterstützen. Sie arbeitet zudem mit den Pädagog(inn)en und Psycholog(inn)en der ESEB\*\* sowie den nationalen Kompetenzzentren zusammen.

### Simone Barthel

Simone Barthel travaille depuis 7 ans comme éducatrice graduée pour l'ESEB de la Direction de Remich dans différentes écoles de la région. Depuis 5 ans, elle soutient les élèves de Sandweiler ayant des besoins spécifiques en étroite collaboration avec les enseignants, l'équipe de la "Léierstiffchen" et l'équipe de diagnostic de Remich "ESEB". Depuis septembre 2021, elle est membre de l'équipe de la "Léierstiffchen". Outre les cours de soutien, elle s'occupe également de projets sociaux de l'école de Sandweiler.



### Simone Barthel

Simone Barthel arbeitet seit 7 Jahren als Sozialpädagogin für die ESEB der Direktion Remich an verschiedenen Schulen in der Region. Seit 5 Jahren betreut und unterstützt sie Sandweiler Schüler(innen) mit spezifischen Bedürfnissen in enger Zusammenarbeit

mit den Lehrpersonen, dem Team der Léierstiffchen und dem Diagnostischen Team der ESEB Remich. Seit September 2021 ist sie ein Mitglied des Teams der Léierstiffchen Sandweiler. Neben dem Förderunterricht kümmert sie sich auch um soziale Projekte der Sandweiler Schule.



\* Instituteur spécialisé dans la scolarisation des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques  
\*\* Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers spécifiques





# Informations générales Allgemeine Informationen

## Commission scolaire

La commission scolaire se compose de 4 représentants de la commune, de 2 représentants des parents et de 2 représentants du personnel enseignant.

Les missions de la commission scolaire:

- coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et le plan de développement scolaire et émettre un avis pour le conseil communal
- suivre la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de développement scolaire
- promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire
- émettre un avis sur les propositions de budget de l'école
- participer à l'élaboration (construction, transformation) des bâtiments scolaires

## Les représentants des parents

Les représentants des parents sont élus par l'Assemblée des parents pour une durée de 3 ans.

- Les missions des représentants des parents
- discuter, compléter et développer la proposition d'organisation scolaire ainsi que le plan de développement scolaire élaborés par le comité d'école
  - organiser des réunions et manifestations communes avec les partenaires de l'école
  - formuler des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire

## Collaboration avec l'association des parents d'élèves

Depuis sa création en 1998, l'association des parents d'élèves a fait preuve d'un grand engagement dans l'intérêt des enfants scolarisés à l'école fondamentale de Sandweiler.

### Activités 2021/2022

- distribution croissants le jour de la rentrée scolaire
- "Kuck a Klick" au cycle 2.1
- aide pendant la coupe scolaire pédestre
- fête de fin d'année du cycle 4.2
- fête de l'école
- financement d'une partie du nouveau mobilier de la "Liesstiffchen"
- offre de matériel scolaire et didactique aux élèves ukrainiens accueillis à l'école de Sandweiler

### Membres du comité / Mitglieder des Vorstandes

Présidente / *Präsidentin*: Julie Durand  
Secrétaire / *Schriftführerin*: Sonia Martins  
Trésorier / *Kassierer*: Dan Ciccarelli

Membres / *Mitglieder*: Jeff Risch, Elisabete Rodrigues, Laetitia Pettinato-Miltgen, Sylvia Verbiest, Sylvie Denayer, Isabelle Rossignol, Mechthild Anders, Andriana Rasamoelimanana, Victoriija Civilyte, Jessica Bauly-Sicre

## Schulkommission

Die Schulkommission setzt sich aus 4 Vertretern der Gemeindeverwaltung, 2 Elternvertretern und 2 Vertretern des Lehrpersonals zusammen.

Die Aufgaben der Schulkommission:

- die Vorschläge bezüglich der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans (PDS) koordinieren und ein Gutachten für den Gemeinderat erstellen
- die Umsetzung der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans (PDS) weiterverfolgen
- außerschulische Maßnahmen fördern
- das Schulbudget begutachten
- an der Ausarbeitung der Schulinfrastrukturen (Neubau, Umbau) teilnehmen

## Die Elternvertreter

Die Elternvertreter werden während der Hauptversammlung der Eltern für eine Dauer von 3 Jahren gewählt.

Die Aufgaben der Elternvertreter

- die Vorschläge des Schulkomitees bezüglich der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans diskutieren, weiterentwickeln und Verbesserungsvorschläge machen
- gemeinsame Veranstaltungen und Versammlungen mit den verschiedenen Schulpartnern organisieren
- Vorschläge ausarbeiten, die das tägliche Schulleben betreffen

## Zusammenarbeit mit der Sandweiler

### Elternvereinigung

Seit ihrer Gründung im Jahre 1998, hat sich die SEV voll und ganz für die Interessen der Sandweiler Schulkinder eingesetzt.

### Aktivitäten 2021/2022

- Verteilung von Croissants am ersten Schultag
- "Kuck a Klick" im Zyklus 2.1
- Hilfe während der "coupe scolaire" zu Fuß
- Abschlussfeier des Zyklus 4.2
- Schulfest
- Finanzierung eines Teils der neuen Möbel für die "Liesstiffchen".
- Schul- und Unterrichtsmaterial für ukrainische Schüler, die in der Schule in Sandweiler aufgenommen wurden

## Service de l'enseignement

Le rôle du service de l'enseignement de la commune est la gestion de différentes tâches administratives concernant l'école fondamentale de Sandweiler.

## Schuldienst

Der Schuldienst der Gemeinde ist zuständig für verschiedene administrative Aufgaben betreffend die Sandweiler Grundschule.

Sonja Lang T: 35 97 11 - 205  
E: [sonja.lang@sandweiler.lu](mailto:sonja.lang@sandweiler.lu)



Cette année, il y aura une nouvelle élection des représentants des parents au premier trimestre.

In diesem Jahr werden die Elternvertreter im ersten Trimester neu gewählt.

Pour contacter l'association des parents veuillez leur écrire à l'adresse suivante:  
[sev.sandweiler@gmail.com](mailto:sev.sandweiler@gmail.com)

Um die Elternvereinigung zu kontaktieren, schreiben Sie bitte an folgende Adresse:  
[sev.sandweiler@gmail.com](mailto:sev.sandweiler@gmail.com)





Sandy Decker, Carole Rosenfeld,  
Susana Dinis, Christian Even

**Susana Dinis Martins** (présidente)  
T: 621 502 421  
E: susana.dinis@education.lu



## Comité d'école

Le comité d'école est élu, pour une durée de 5 ans, par les membres du personnel enseignant de l'école et se compose d'enseignants de cette école.

Les membres du comité d'école de Sandweiler de 2019 à 2024: Sandy Decker, Christian Even, Carole Rosenfeld, Susana Dinis Martins

### Les missions du comité d'école:

- élaborer une proposition d'organisation scolaire
- élaborer un plan de développement scolaire (PDS) et participer à son évaluation
- élaborer une proposition sur la répartition du budget
- donner son avis sur toute question en relation avec l'école
- déterminer les besoins en formation continue du personnel
- organiser la gestion du matériel didactique et informatique
- approuver l'utilisation du matériel didactique

### Les missions du président du comité d'école:

- présider, préparer et coordonner les travaux du comité d'école
- veiller, ensemble avec le directeur, au bon fonctionnement de l'école
- animer et coordonner le travail des équipes pédagogiques
- assurer les relations avec:
  - les autorités communales et nationales
  - les parents d'élèves
  - la maison relais et l'équipe médico-socio-scolaire
- accueillir les remplaçants et organiser la scolarisation de nouveaux élèves
- coordonner les plans horaires des enseignants
- rassembler les données concernant les élèves
- informer le bourgmestre de toute absence d'élève sans motif valable
- accorder des dispenses de fréquentation scolaire de plus d'une journée

## Schulkomitee

*Das Schulkomitee setzt sich aus gewählten Vertretern des Lehrpersonals zusammen. Die Mitglieder dieses Komitees werden für die Dauer von 5 Jahren gewählt.*

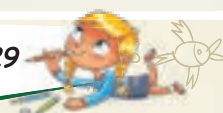
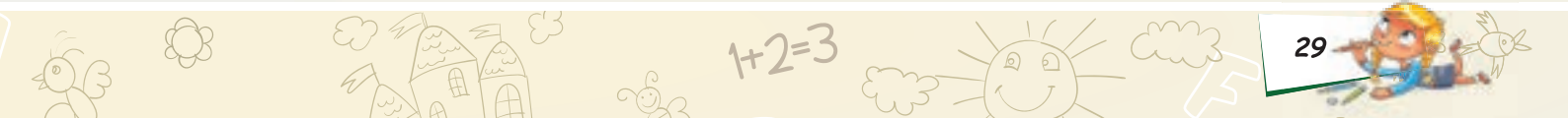
*Die Mitglieder des Sandweiler Schulkomitees von 2019 bis 2024: Sandy Decker, Carole Rosenfeld, Susana Dinis, Christian Even*

### Die Aufgaben des Schulkomitees:

- einen Entwurf der Schulorganisation ausarbeiten
- den Schulentwicklungsplan (PDS) ausarbeiten und an dessen Auswertung teilnehmen
- einen Vorschlag über die Aufteilung des Schulbudgets ausarbeiten
- verschiedene schulische Fragen begutachten
- den Bedarf an Fortbildungskursen beim Lehrpersonal bestimmen
- das didaktische Material, sowie das Informatikmaterial zusammenstellen und verwalten
- den Gebrauch von didaktischem Material genehmigen

### Die Aufgaben des Präsidenten des Schulkomitees:

- das Komitee leiten, sowie die Arbeiten des Schulkomitees koordinieren und vorbereiten
- in Zusammenarbeit mit dem Direktor, auf einen reibungslosen Schulbetrieb achten
- die Arbeit der pädagogischen Teams anregen und koordinieren
- kommunizieren mit:
  - den kommunalen und nationalen Autoritäten
  - den Eltern
  - der Maison Relais und der Schulmedizin
- die VertretungslehrerInnen empfangen und die Einschulung neuer Schüler organisieren
- die Stundenpläne des Lehrpersonals koordinieren
- die Schülerdaten verwalten
- den Bürgermeister über jegliche nicht entschuldigte Abwesenheit eines Schülers informieren
- mehrtägige Schuldspesen bewilligen







## Coordinateurs de cycle

### Les missions des coordinateurs de cycle:

- convoquer les réunions de l'équipe pédagogique
- fixer l'ordre du jour, diriger les réunions et documenter les décisions adoptées
- assurer la coordination et la communication au sein du cycle
- représenter l'équipe d'un cycle auprès:
  - du comité d'école
  - des parents
  - du personnel de la maison relais

## Médecine scolaire

Au cours de la scolarité, l'état de santé de votre enfant est surveillé par l'équipe de médecine scolaire de la Ligue médico-sociale. Les examens sont obligatoires et gratuits. Ils sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2:

- prise du poids et mesure de la taille
- analyse sommaire des urines
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- surveillance de la carte de vaccinations
- bilan auditif
- bilan de santé assuré par le médecin scolaire
- bilan social

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si des observations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, une lettre motivée sera adressée aux parents avec la recommandation de consulter leur médecin de confiance. Les constatations sont consignées dans un carnet médical et gérées en toute confidentialité. Ce carnet vous sera remis sur demande en fin de scolarité de votre enfant. L'équipe médico-socio-scolaire est à votre disposition pour toute question ayant trait à la santé et à l'intégration scolaire et sociale de votre enfant.

## Zykluskoordinatoren

### Die Aufgaben der Zykluskoordinatoren:

- *Versammlungen des pädagogischen Teams einberufen*
- *die Tagesordnung festlegen, die Versammlungen leiten und die getroffenen Entscheidungen dokumentieren*
- *Koordination und Kommunikation innerhalb des Zyklus garantieren*
- *das Team repräsentieren:*
  - *im Schulkomitee*
  - *bei den Eltern*
  - *beim Personal der Maison Relais-*

## Schulmedizin

*Im Laufe der Schulzeit wird der Gesundheitszustand Ihres Kindes durch das Team der Schulmedizin, der Ligue médico-sociale, überwacht. Die Untersuchungen sind obligatorisch und kostenlos. Sie werden bei den Schülern der Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 durchgeführt:*

- *Messen von Gewicht und Größe*
- *Untersuchung einer Urinprobe*
- *Sehtest*
- *Überprüfung der Impfkarte*
- *Auditive Bilanz*
- *Gesundheitliche Bilanz durch den Schularzt*
- *Soziale Bilanz*

*Der Schularzt bietet keine medizinische Behandlung an. Sollten Beobachtungen gemacht werden, die eine zusätzliche ärztliche Kontrolle erfordern, werden die Eltern schriftlich informiert, mit der Empfehlung, ihren Hausarzt aufzusuchen. Die Feststellungen werden schriftlich im persönlichen "Carnet médical" festgehalten und vertraulich aufbewahrt. Auf Anfrage erhalten die Eltern dieses Heft am Ende der Schulzeit ihres Kindes.*

*Das Team der Schulmedizin steht den Eltern jederzeit zur Verfügung, um Gesundheitsfragen sowie Fragen betreffend die schulische und soziale Integration ihres Kindes zu beantworten.*

Joëlle Konsbrück-Greter, Sonja Barthel,  
Valérie Millim, Nadine Gales

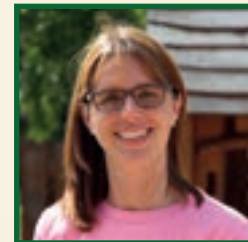
Les coordinateurs de cycle 2022/2023:  
Die Zykluskoordinatoren 2022/2023:

Cycle 1: Valérie Millim  
Cycle 2: Nadine Gales  
Cycle 3: Joëlle Konsbrück-Greter  
Cycle 4: Sonja Barthel

**Dr Raoul Warken**  
(Médecin scolaire / Schularzt)

2, rue de Mouffort  
L-5310 Contern

T: 26 78 57 55  
E: cabinetwarken78@gmail.com



**Diane Urwald**  
(Infirmière graduée en pédiatrie /  
Kinderkrankenschwester)  
Service Médico-social

20, route du vin  
L-6794 Grevenmacher

T: 75 82 81 - 1  
E: diane.urwald@ligue.lu



# Les directions de région Direktion der Region

Au Luxembourg, nous disposons de quinze directions de région. L'école de Sandweiler appartient à la direction de Remich. Celle-ci est gérée par un directeur et deux directeurs adjoints.

Les directions sont en charge de:

- ❶ la gestion administrative et la surveillance pédagogique des écoles
- ❷ la consultation et l'accompagnement des professionnels
- ❸ l'insertion professionnelle des jeunes enseignants et éducateurs
- ❹ la gestion des relations entre le personnel enseignant à l'intérieur des écoles et les relations avec les parents.

Les directeurs travaillent en étroite collaboration avec les présidents des comités d'école. Ils sont également responsables de la prise en charge des enfants à besoins spécifiques.

*In Luxemburg gibt es fünfzehn Direktionen. Die Sandweiler Schule gehört der Direktion Remich an und wird von einem Direktor und zwei Stellvertretern verwaltet.*

*Die Direktionen kümmern sich um:*

- ❶ *die administrative Leitung und die pädagogische Aufsicht der Schulen*
- ❷ *die Beratung und Begleitung des Lehrpersonals*
- ❸ *die berufliche Eingliederung von jungen LehrerInnen und ErzieherInnen*
- ❹ *die Leitung der Zusammenarbeit zwischen Lehrpersonal und Eltern*

*Die Direktoren arbeiten eng mit den Schulpräsidenten zusammen. Sie kümmern sich außerdem um Schüler mit spezifischen Bedürfnissen.*

Monsieur Marco Suman, directeur de l'enseignement fondamental

Madame Jessica Casanova, directrice adjointe de l'enseignement fondamental

Madame Josiane Schons, directrice adjointe de l'enseignement fondamental

Adresse du secrétariat:  
Direction de région -Remich  
3, Konzerwee  
L-5444 Schengen

secretariat.remich@men.lu  
T: 24 75 59 10  
F: 24 75 59 11

# Systeme éducatif au Luxembourg Bildungssystem in Luxemburg

## Accueil primo-arrivants

### Enfants de 3 à 11 ans

L'inscription à l'école fondamentale se fait au service de l'enseignement de la commune du lieu de résidence.

### Enfants de 12 ans et plus

Les inscriptions et l'orientation des jeunes récemment arrivés au Luxembourg **âgés de 12 ans et plus** sont effectuées par l'intermédiaire de la Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants (CASNA). Afin de trouver la classe et le niveau qui correspondent aux compétences de l'élève, la CASNA procède à l'évaluation des acquis scolaires et des connaissances linguistiques.

## Inscription à l'enseignement fondamental de la commune

### Les écoles fondamentales publiques

accueillent les enfants de 3 à 11 ans. Tout enfant habitant le Luxembourg âgé de 4 ans révolus avant le 1<sup>er</sup> septembre doit fréquenter l'école fondamentale.

Les enfants âgés de trois ans avant le 1<sup>er</sup> septembre peuvent, si les parents le souhaitent, fréquenter une classe de l'éducation précoce.

Les parents recevront un formulaire de demande de l'administration communale, pour une inscription éventuelle à l'éducation précoce et préscolaire.

La commune inscrit d'office l'enfant à l'école qui correspond à son lieu de résidence (cycle 2 - 4).

**Les parents arrivés dans la commune en cours d'année doivent directement contacter le service scolaire de l'administration communale.**

## Begleitung von Neuankömmlingen

### Kinder von 3 bis 11 Jahren

*Eltern müssen sich direkt an den Schuldienst der Gemeindeverwaltung Ihres Wohnsitzes wenden, um ihre Kinder in der Grundschule anzumelden.*

### Kinder über 12 Jahre

*Alle neu zugezogenen Schüler, die mehr als 12 Jahre alt sind, müssen einen Termin bei der Zentralen Empfangs- und Orientierungsstelle CASNA - Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants - vereinbaren. Bildungsstand und Sprachkenntnisse werden getestet, um den Schüler in die Klasse oder Ausbildung zu orientieren, die seinem Profil am besten entspricht.*

## Einschreibung in die Grundschule der Gemeinde

*Öffentliche Grundschulen empfangen Kinder im Alter von 3 bis 11 Jahren. Jedes Kind, das in Luxemburg wohnt und 4 Jahre alt ist (geboren vor dem 1. September) muss die Grundschule besuchen.*

*Kinder im Alter von 3 Jahren vor dem 1. September können die Früherziehung besuchen, falls dies von den Eltern gewünscht wird.*

*Die Eltern erhalten von der Gemeindeverwaltung ein Einschreibeformular für die Früherziehung und die Vorschule.*

*Die Gemeinde schreibt automatisch jedes Kind in die Schule seines Wohnsitzes ein (Zyklus 2 - 4).*

***Familien, die während eines Schuljahres umziehen, müssen sich schnellstmöglich mit dem Schuldienst der Gemeinde, in der sich der neue Wohnsitz befindet, in Verbindung setzen.***

Administration communale de Sandweiler  
Service scolaire  
Gemeindeverwaltung Sandweiler  
Schuldienst  
18, rue Principale  
L-5240 Sandweiler  
T: 35 97 11 - 205  
E: sonja.lang@sandweiler.lu

Cellule d'accueil scolaire pour élèves nouveaux arrivants  
29, rue Aldringen  
L-1118 Luxembourg  
T: 24 77 65 70  
E: secretariat.secam@men.lu





## Enseignement fondamental

### Fonctionnement

L'enseignement fondamental est organisé en quatre cycles d'apprentissage. Le cycle 1, qui correspond à l'enseignement préscolaire, s'étend en général sur trois années. La première année (éducation précoce) est facultative.

Les cycles 2 à 4 correspondent à l'enseignement primaire.

Dans chaque cycle, votre enfant sera inscrit dans une classe.

Chaque classe est accompagnée par un ou deux titulaires pendant toute la durée du cycle (2 ans).

### Enseignement par compétences

À l'école fondamentale, l'enseignement est fondé sur les compétences. Une compétence est la capacité de l'enfant à utiliser ses connaissances pour accomplir une tâche ou résoudre un problème.

L'enfant doit pouvoir mobiliser ses savoirs dans des situations concrètes et nouvelles, à l'école comme dans la vie. Cependant, il faut savoir qu'il n'existe pas de savoir-faire sans savoir, d'où l'importance des devoirs et des répétitions.

Tout au long de l'année, les enseignants tentent de développer chez les élèves les compétences requises. À noter que les semaines d'intégration, conférences, ateliers à la médiathèque, recherches sur internet, visites et sorties pédagogiques constituent des moments privilégiés où les différents domaines de compétences fusionnent de façon à créer un terrain d'apprentissage particulièrement favorable.

### Évaluation à l'école fondamentale

Les enseignants évaluent régulièrement les élèves. Les méthodes varient: tests, évaluation de productions, observations, devoirs en classe, ...

Trois fois par an, à la fin de chaque trimestre, les parents sont informés de la progression de leur enfant lors d'un entretien individuel avec l'enseignant.

Cette information se fait à l'aide de deux outils différents:

- le bilan intermédiaire
- le bilan de fin de cycle

## Grundschulunterricht

### Organisation

*Die Grundschule ist in vier Lernzyklen unterteilt. Der Zyklus 1 (Vorschule) erstreckt sich in der Regel über drei Jahre.*

*Das erste Jahr (Früherziehung) ist nicht obligatorisch.*

*Die Zyklen 2 bis 4 sind die Grundschuljahre.*

*In jedem Zyklus ist Ihr Kind in einer Klasse eingeschrieben, für die eine oder zwei Lehrpersonen für die ganze Dauer des Zyklus verantwortlich sind (2 Jahre).*

### Kompetenzorientierter Unterricht

*In der Grundschule ist der Schulunterricht auf den zu erreichenden Kompetenzen aufgebaut.*

*Eine Kompetenz ist die Fähigkeit des Kindes, sein gelerntes Wissen anzuwenden, um einen Arbeitsauftrag zu erledigen oder ein Problem zu lösen. Das Kind muss sein Können in konkreten und neuen Situationen anwenden, in der Schule wie im wirklichen Leben. Man sollte jedoch betonen, dass es kein Können ohne Wissen gibt, so dass Aufgaben und Wiederholungen weiterhin ihre Wichtigkeit behalten.*

*Das ganze Jahr über versuchen die Lehrpersonen diese Kompetenzen bei den Schülern zu entwickeln. Besondere Momente bilden Integrationswochen, Konferenzen, Aktivitäten in der Mediathek, pädagogische Ausflüge und das Sammeln von Informationen im Internet, denn hier verschmelzen die verschiedenen Kompetenzbereiche derart, dass ein äußerst fruchtbarer Nährboden für das kindliche Lernen entsteht.*

### Bewertung in der Grundschule

*Das Lehrpersonal bewertet die Schüler regelmäßig. Die angewandten Methoden sind unterschiedlich: Tests, Bewertung der Produktionen, Beobachtungen, Prüfungen, ...*

*Dreimal pro Jahr, am Ende jedes Trimesters, werden die Eltern im Rahmen eines individuellen Gesprächs über die Entwicklung ihres Kindes informiert.*

*Die Information basiert auf zwei Berichten:*

- einem Zwischenbericht (bilan intermédiaire)
- einem Abschlussbericht (bilan de fin de cycle)







## La cour de récréation de l'école "Um Weier" Der Schulhof der Schule "Um Weier"

La cour de récréation de l'école communale est fermée au public pendant les heures de cours. En dehors des heures d'école, la cour de l'école est ouverte au public pendant les horaires suivants:

- printemps et été: de 7h00 à 21h00
- automne et hiver: de 7h00 à 20h00
- les dimanches et jours fériés: de 9h00 à 20h00

Il est interdit de rouler à vélo, planche à roulettes, etc. pendant les heures de classe, à savoir le lundi, mercredi et vendredi de 7h50 à 16h10 et le mardi et jeudi de 7h50 à 14h00.

*Der Schulhof der Sandweiler Schule ist während der Schulstunden für die Öffentlichkeit geschlossen. Außerhalb der Schulstunden ist der Schulhof für die Öffentlichkeit folgendermaßen geöffnet:*

- Im Frühjahr und Sommer von 7:00 bis 21:00 Uhr
- Im Herbst und Winter von 7:00 bis 20:00 Uhr
- Am Sonntag und an Feiertagen von 9:00 bis 20:00 Uhr

*Montags, mittwochs und freitags von 7:50 bis 16:10 Uhr, sowie dienstags und donnerstags von 7:50 bis 14:00 Uhr ist es verboten, mit dem Fahrrad, dem Skateboard, usw. im Schulhof zu fahren.*





# Particularités à l'école de Sandweiler Besonderheiten der Sandweiler Schule



## Projets sociaux à Sandweiler Soziale Projekte in Sandweiler

### SaKaRo: Conseil des enfants de Sandweiler

Le SaKaRo (Sandweiler Kannerrot) est le conseil des enfants des cycles 2 à 4. Les représentants des différentes classes assistent aux réunions du SaKaRo. Ils essaient de trouver des solutions à des problèmes de la vie scolaire ou organisent des événements.

La participation aux réunions du SaKaRo favorise le développement du sens des responsabilités et de l'esprit démocratique et contribue à améliorer le climat scolaire en impliquant les élèves dans des décisions de la vie scolaire.

Une fois par an, le SaKaRo a lieu à la mairie en présence de la bourgmestre Madame Simone Massard-Stitz.

### SaKaRo: Sandweiler Kinderrat

*Der SaKaRo (Sandweiler Kannerrot) ist der Sandweiler Kinderrat. Die Vertreter der verschiedenen Klassen der Zyklen 2 bis 4 nehmen an den Versammlungen teil. Die Delegierten machen Lösungsvorschläge zu Konflikten des schulischen Alltags und organisieren besondere Aktionen.*

*Die Teilnahme am SaKaRo fördert das Bewusstsein für Verantwortung und Demokratie der Schüler und trägt, durch deren Miteinbeziehen in die schulischen Entscheidungen, zu einem besseren Schulklima bei.*

*Einmal im Jahr findet der SaKaRo im Gebäude der Sandweiler Gemeinde in Anwesenheit der Bürgermeisterin Frau Simone Massard-Stitz statt.*





## Leçons sociales aux cycles 2 - 4

Le but des leçons sociales est de prévenir les conflits et de donner aux enfants les moyens de les gérer de manière positive.

Pendant les leçons sociales, les enfants apprennent que le conflit en tant que tel est neutre. Les enfants réfléchissent également à leur manière de réagir lors d'un conflit. Ils se rendent compte de leurs sentiments et de ceux de leurs condisciples. Un autre aspect important est d'apprendre à formuler un problème par des affirmations objectives, à ne pas émettre de jugements et à ne pas formuler d'interprétations anticipées.

## Soziale Unterrichtsstunden in den

### Zyklen 2 - 4

*Ziel der sozialen Unterrichtsstunden ist es, neben der Konfliktprävention, soziale Kompetenzen zu vermitteln zwecks eines positiven Konfliktmanagements bei den Schülern.*

*Während der sozialen Stunden lernen die Kinder, dass der Konflikt an sich neutral ist. Sie erkennen, wie sie selbst bei Konflikten reagieren. Davon ausgehend werden sie sich ihrer Gefühle und derer ihrer Mitmenschen bewusst. Ein anderer wichtiger Aspekt ist es, dass die Kinder lernen, ein Problem durch positive Aussagen zu formulieren, ohne Urteile oder verfrühte Interpretationen zu äußern.*



### "Stiffchen": un lieu de parole pour les enfants

Pour être à l'écoute des enfants ayant des problèmes personnels, Danièle Roos-Konsbruck a aménagé un lieu de parole appelé "Stiffchen".

Lors d'un entretien individuel, le problème est cerné, les sentiments, besoins et attentes de chacun sont identifiés. Ensuite, la discussion porte sur des solutions possibles.

Suite à ce premier entretien et avec l'accord des enfants, s'en suivent souvent des entretiens avec d'autres enfants impliqués, avec les enseignants concernés ou parfois avec les parents.

En général, le simple fait de parler à quelqu'un qui les écoute attentivement sans juger, peut déjà aider les enfants.

### "Stiffchen": ein Gesprächsort für die Kinder

*Um ein offenes Ohr für Kinder mit persönlichen oder sozialen Problemen zu haben, hat Danièle Roos-Konsbruck einen Gesprächsort – die "Stiffchen" – eingerichtet.*

*Während eines individuellen Gespräches wird das Problem zuerst genau erfasst, und die Gefühle und Bedürfnisse identifiziert. Anschließend werden Lösungsmöglichkeiten zusammen diskutiert.*

*Nach diesem ersten Gespräch, und mit dem Einverständnis des Kindes, finden eventuell andere Gespräche mit betroffenen Mitschülern, LehrerInnen und manchmal den Eltern statt.*

*Im Allgemeinen hilft es dem Kind aber bereits, dass jemand aufmerksam zuhört, ohne zu urteilen.*







## Projets sociaux à Sandweiler Soziale Projekte in Sandweiler

### Projet "Pausenengel"

Un "Pausenengel" est un élève, formé par l'école, qui a pour mission d'aider ses condisciples lors de la résolution de petits problèmes quotidiens et de les assister lors de la gestion de conflits pendant les récréations. Les élèves du cycle 4.1 qui souhaitent participer au projet le font en tant que volontaires. Ils suivent une formation de 9 heures avec des enseignants.

### Projekt "Pausenengel"

Ein "Pausenengel" ist ein Schüler, der ausgebildet wurde, um seine Mitschüler und MitschülerInnen bei der Lösung von Alltagsproblemen und kleinen Konflikten während der Pausen zu unterstützen.

Schüler des Zyklus 4.1, die Interesse am Projekt zeigen, können freiwillig an einer neunstündigen Weiterbildung teilnehmen. Diese wird von Lehrern angeboten.





## Projet Parrain/marraine

Le projet parrains /marraines existe déjà depuis quelques années au sein de notre école. Ce projet est inscrit dans le plan de développement scolaire de l'école.

Les enfants du cycle 4.1 choisissent un filleul ou une filleule du cycle 1.2 qui va entrer au cycle 2.1 en septembre. Leurs parrains ou marraines les accompagneront lors de cette grande étape de leur vie.

Cette année, les enfants se sont retrouvés pour jouer ensemble et apprendre à se connaître. Une rencontre a eu lieu à la médiathèque de l'école, où les enfants du cycle 4.1 ont fait la lecture à leurs petits camarades.

## Das Projekt Patenonkel/Patenante

*Das Projekt der Patenonkel und -tanten besteht bereits seit einigen Jahren in der Sandweiler Schule. Dieses Projekt ist ein Teil unseres Schulentwicklungsplanes. Die Schüler des Zyklus 4.1. wählen dieses Jahr ein Patenkind aus dem Zyklus 1.2. das im September in den Zyklus 2.1. aufsteigt. Ihre Patenonkel und Patentanten werden sie bei diesem wichtigen Schritt begleiten. Dieses Schuljahr haben die Kinder einige Stunden miteinander verbracht und konnten sich so besser kennenlernen. Ein Treffen hat in der Mediathek der Schul stattgefunden. Hier haben die Schüler aus dem Zyklus 4.1 ihren Patenkindern aus Büchern vorgelesen.*



## Apprentissage de l'expression des sentiments au cycle 1

Le but est d'accompagner les enfants vers une attitude plus respectueuse envers eux-mêmes et envers les autres. Une fois par semaine, les enfants seront accompagnés, en petits groupes, par Li Wenner.

A l'aide d'histoires et de jeux de rôles, dans lesquels ils reproduisent des situations de leur vie, les enfants se rendent compte de leurs sentiments et de ceux des autres.

## Gefühle erkennen und ausdrücken im Zyklus 1

*Ziel ist es, den Kindern den Weg zu einem respektvollen Umgang mit sich selbst und den anderen zu zeigen. Einmal in der Woche werden die Kinder in kleinen Gruppen von Li Wenner begleitet.*

*Mit Hilfe von Geschichten und durch Rollenspiele, in denen die Kinder Situationen aus ihrem alltäglichen Leben nachspielen, wird die Wahrnehmung ihrer Gefühle und die der anderen in den jeweiligen Situationen gefördert.*



$$1+2=3$$





# Une nouvelle classe pour Annabelle, chien d'assistance pédagogique\* Eine neue Klasse für Schulhündin Annabelle\*

Une première rencontre avec Annabelle a eu lieu dans le cadre d'une promenade en forêt, c'était le début de notre projet pédagogique. Les élèves ont commencé par étudier les ancêtres des chiens, les loups, et nous avons également jeté un coup d'oeil sur les autres membres de la grande famille des canidés. Les différentes races de chiens et leur fonction pour faciliter le travail de l'homme ainsi que les accessoires pour chiens d'Annabelle étaient d'autres sujets.

Il a fallu établir des règles pour qu'Annabelle se sente à l'aise dans notre classe et chacun a participé aux tâches pour préparer sa visite. Maintenant tous les enfants savent que les chiens sont extrêmement sensibles au bruit. Les enfants ont appris à connaître le chien en tant qu'animal social qui se sert d'un langage spécifique pour s'exprimer. Ces connaissances sont essentielles pour pouvoir communiquer et travailler avec Annabelle. Chercher et apporter des devoirs, lancer un grand dé, tirer des cartes, Annabelle avait plus d'un tour dans son sac pour motiver les élèves dans les différentes branches scolaires.

La lecture des livres "Hier kommt Henriette" et "Tobi a disparu" nous a permis d'intégrer le volet de la littérature pour jeunes dans notre projet.

En date du 22 juin, Annabelle a passé avec succès le test de chien d'assistance pédagogique qui doit être renouvelé tous les deux ans.

Annabelle et moi, nous attendons avec impatience la suite de notre projet en automne.

Joëlle Konsbrück

*Im Rahmen eines Waldspaziergangs lernte Annabelle im Herbst 2021 ihre neue Klasse kennen und dies war zugleich der Start unseres Schulhundprojektes. In einer ersten Phase beschäftigten die Kinder sich mit den Vorfahren unseres heutigen Haushundes, den Wölfen, sowie mit weiteren Mitgliedern der großen Familie der hundeartigen Raubtiere.*

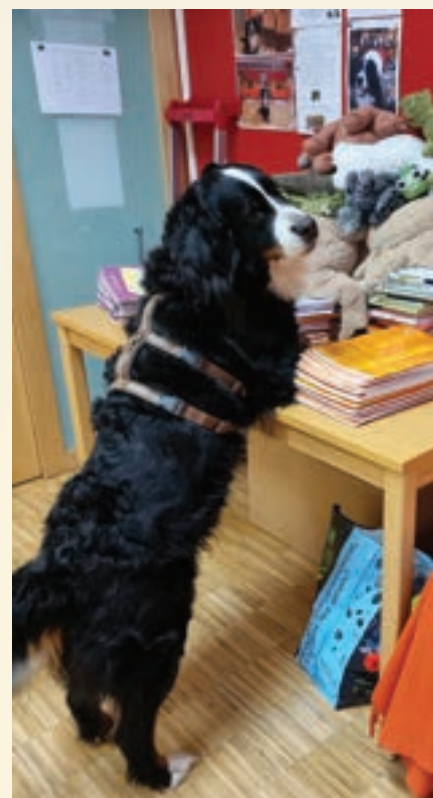
*Verschiedene Hunderassen und ihre Aufgaben im Dienst der Menschen und Annabelles Hundezubehör waren weitere Themen. Es wurden Regeln aufgestellt und alle Schüler halfen bei den Vorbereitungen, damit die Schulhündin sich in unserer Schule wohlfühlt. Alle Kinder wissen nun, dass Hunde sehr geräuschempfindliche Ohren haben. Die SchülerInnen lernten den Hund als soziales Wesen und seine artspezifische Ausdrucksweise kennen. Diese Kenntnisse sind eine wichtige Voraussetzung für die Kommunikation und die Zusammenarbeit mit Annabelle.*

*Suchen und Apportieren von Aufgaben, Würfeln, Kärtchen ziehen, verschiedene Tricks: Es gelang Annabelle immer wieder die Kinder für Sciences, Deutsch und Französisch zu motivieren.*

*Mit der Lektüre der Kinderbücher "Hier kommt Henriette" und "Tobi a disparu" konnte auch die Kinder- und Jugendliteratur in unser Projekt integriert werden.*

*Am 22. Juni bestand Annabelle mit Erfolg ihre zweijährliche Schulhund-Zwischenprüfung. Im Herbst geht es weiter, Annabelle und ich freuen uns bereits jetzt auf weitere tolle Hundestunden.*

Joëlle Konsbrück



\* Annabelle est une chienne d'assistance pédagogique diplômée.

\* Annabelle wurde in Deutschland als Schulhündin ausgebildet, zusammen mit ihrer Besitzerin Frau Joëlle Konsbrück.







# Les iPad à l'école iPads in der Schule

L'école de Sandweiler dispose d'un lot de 16 iPad à destination des classes. Chaque enseignant a également un iPad dans sa classe qu'il peut employer de manière ciblée. Les enfants peuvent utiliser cet outil pour faire des exercices et apprendre les langues par des jeux ludiques. Nos iPad comptent un grand nombre d'applications spécialement conçues pour l'utilisation en classe. Nombreux élèves apprennent également la programmation à l'aide des iPad. Un programme spécial leur permet de définir des ordres et par conséquent de faire avancer un robot sur une grille.



## L'instituteur spécialisé en compétences numériques (I-CN)

Depuis la rentrée 2020, la direction de Remich compte un instituteur spécialisé en compétences numériques (I-CN) parmi ses enseignants.

Cet instituteur, Jean-Claude Marson, est responsable de toutes les écoles de la direction 9. Son rôle est d'accompagner et de soutenir le personnel de l'école en ce qui concerne l'implémentation des technologies de l'information et de la communication.

Jean-Claude Marson propose également des formations continues aux enseignants. Il organise des leçons pour les enfants sur les médias numériques, le cyber-harcèlement, le fonctionnement des ordinateurs, la programmation et bien d'autres thèmes. Il sensibilise également les élèves à une utilisation raisonnable des nouveaux médias.

Der Schule stehen 16 iPads für den Einsatz im Unterricht zur Verfügung. Außerdem hat jeder Lehrer ein klasseneigenes iPad. Die Kinder können dieses Hilfsmittel nutzen, um Übungen durchzuführen und ihre Sprachkompetenzen durch interessante Spiele zu fördern. Die iPads verfügen über eine große Anzahl von Anwendungen, die speziell für den Einsatz im Unterricht entwickelt wurden. Viele Schüler lernen das Programmieren dank der iPads. Ein spezielles Programm ermöglicht es den Schülern, Befehle zu definieren und so einen Roboter entlang eines Gitters an einen vordefinierten Ort zu bewegen.

## Eine Lehrkraft für digitale Kompetenzen (I-CN)

Seit Beginn des Schuljahres 2020 gibt es in der Direktion Remich eine Lehrkraft mit dem Schwerpunkt digitale Kompetenzen (I-CN). Dieser Lehrer, Jean-Claude Marson, ist für alle Schulen der Direktion 9 zuständig. Seine Aufgabe ist es, das Schulpersonal bei der Implementierung von Informations- und Kommunikationstechnologien zu begleiten und zu unterstützen.

Jean-Claude Marson bietet auch Fortbildungen für Lehrer an. Er organisiert Unterricht für Kinder über digitale Medien, Cyber-Mobbing, die Funktionsweise von Computern, Programmierung und viele andere Themen. Außerdem schult er die Kinder zum sinnvollen Umgang mit den neuen Medien.





# Le PDS (Plan de développement scolaire) Der PDS (Schulentwicklungsplan)

Le PDS (Plan de développement scolaire) vise à répondre aux spécificités de l'école et à ses besoins.

Les enseignants de l'école de Sandweiler ont décidé de mettre l'accent sur la lecture dans leur PDS. Celui-ci sera actif jusqu'à juillet 2024.

## **Objectif n°1:**

**Nous développons le goût de la lecture chez nos élèves à partir de leur plus jeune âge et leur transmettons le plaisir de lire.**

### **Activités possibles:**

- faire la lecture à d'autres classes
- présentation de livre et lecture à voix haute par l'enseignant
- faire un "permis médiathèque" afin de connaître les règles de la médiathèque
- lecture d'auteur

## **Objectif n°2:**

**Nous créons un climat de confiance et de bien-être pour les enfants afin qu'ils soient des citoyens à part entière de l'école qui peuvent donner leur avis, participer à des décisions, devenir responsables et se sentir écoutés.**

### **Activités:**

- Sakaro
- conseil de classe
- Pausenengel
- lieu de parole "Stiffchen"
- leçons sociales
- projet parrains/marraines

## **Objectif n°3:**

**A la "Leierstiffchen" les enfants à besoins spécifiques et particuliers participent à des activités adaptées à leurs besoins. Les activités sont décidées par l'équipe pédagogique en concertation avec l'I-EBS et le responsable de la "Leierstiffchen" pour une durée limitée.**

## **Objectif n°4:**

**L'équipe pédagogique du cycle 1 travaille selon le concept qui a été mis en place lors d'une formation spécifique qui inclut la participation des enseignants du cycle 1 et le personnel de la maison relais.**

*Der PDS (Schulentwicklungsplan) ist darauf ausgelegt, auf die Besonderheiten der Sandweiler Schule und deren Bedürfnisse einzugehen.*

*Das Lehrpersonal der Sandweiler Schule hat sich dazu entschieden, den PDS mit besonderem Fokus auf das Lesen auszuarbeiten. Dieser Schulentwicklungsplan wird bis Juli 2024 aktiv sein.*

### **Objektiv 1:**

**Wir entwickeln bei unseren Schülern von klein auf die Lust am Lesen und geben die Freude am Lesen an sie weiter.**

### **Mögliche Aktivitäten:**

- anderen Klassen vorlesen
- Vorstellung eines Buches und Vorlesen durch die Lehrperson
- einen "Mediathekführerschein" machen, um die Regeln besser kennenzulernen
- Autorenvorlesungen

### **Objektiv 2:**

**Wir schaffen ein Klima des Vertrauens und des Wohlbefindens für die Kinder, damit sie vollwertige Bürger der Schule sind, die ihre Meinung äußern, an Entscheidungen teilnehmen, Verantwortung übernehmen und sich gehört fühlen.**

### **Aktivitäten:**

- Sakaro
- Klassenrat
- Pausenengel
- Ort zum Reden: "Stiffchen"
- Sozialstunden
- Projekt Patenonkel-und tanten

### **Objektiv 3:**

**In der "Leierstiffchen" nehmen Kinder mit besonderen Bedürfnissen an Aktivitäten teil, die an ihre Bedürfnisse angepasst sind. Die Aktivitäten werden von den Lehrkräften in Absprache mit der I-EBS und dem Leiter der "Leierstiffchen" für einen begrenzten Zeitraum festgelegt.**

### **Objektiv 4:**

**Das Lehrerteam des Zyklus 1 arbeitet nach dem Konzept, das während einer speziellen Schulung erstellt wurde. Die Lehrer des Zyklus 1 und die Mitarbeiter der Maison Relais nehmen daran teil.**







## Encadrement extrascolaire Außerschulische Betreuung

### Plan d'encadrement périscolaire - PEP

Le PEP vise à renforcer le dialogue et la collaboration entre l'école et la maison relais, pour aboutir à une prise en charge cohérente des enfants au long de la journée.

Ainsi, le PEP fait l'inventaire de l'ensemble des activités offertes aux enfants dans la commune, notamment:

- l'accès à des sources documentaires
- les activités culturelles et sportives
- les activités de loisir et de récréation
- les études surveillées et l'assistance aux devoirs à domicile
- les repas de midi
- l'accueil avant et après les heures de classe

Le PEP de la commune de Sandweiler est publié sur le site:  
[www.sandweiler-schoulen.lu](http://www.sandweiler-schoulen.lu)

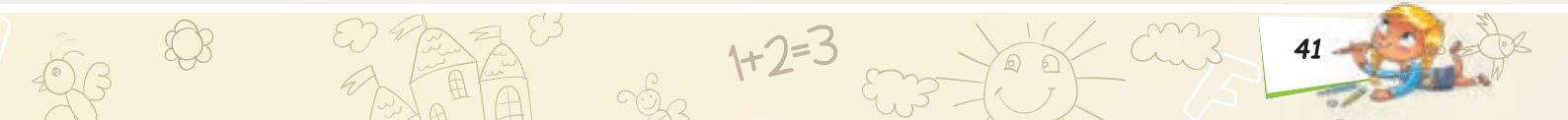
### Außerschulischer Betreuungsplan - PEP

*Der PEP strebt den Dialog und die Zusammenarbeit zwischen der Schule und der Maison Relais an, um so den Kindern ein kohärentes Bildungs- und Betreuungsangebot zu gewährleisten.*

*In diesem Sinn, erstellt der PEP ein Inventar aller sich an die Kinder richtenden Angebote der Gemeinde:*

- Zugang zu Dokumentationsquellen
- kulturelle und sportliche Aktivitäten
- Freizeitbeschäftigungen
- Hausaufgabenaufsicht und -begleitung
- Mittagessen
- Betreuung vor und nach den Schulzeiten

*Den PEP der Gemeinde Sandweiler finden Sie unter folgender Adresse:  
[www.sandweiler-schoulen.lu](http://www.sandweiler-schoulen.lu)*







## Mediathèque scolaire Schulmediathek

- ❶ environ 20000 titres en 12 langues différentes
- ❷ Responsables cycle 2 à 4: Linda Eischen, Joëlle Konsbrück, Carole Rosenfeld
- ❸ Responsables cycle 1: Fabienne Apel, Ken Garnie, Jennifer Beissel
- ❹ Une fois par semaine, les enfants peuvent se rendre à la médiathèque avec leur classe.
- ❺ Les enfants peuvent emprunter deux livres et un DVD ou un CD pour une durée maximale de deux semaines.

La médiathèque est un endroit calme où certains enfants aiment venir pour lire tranquillement ou écouter des histoires.

Les responsables sont à l'écoute des enfants, les conseillent sur les livres à emprunter et achètent les derniers livres apparus sur le marché pour que chaque enfant puisse trouver la lecture qui lui correspond.



- ❶ ca. 20000 Werke in 12 verschiedenen Sprachen
- ❷ Verantwortliche Zyklus 2 bis 4: Linda Eischen, Joëlle Konsbrück, Carole Rosenfeld
- ❸ Verantwortliche Zyklus 1: Fabienne Apel, Ken Garnie, Jennifer Beissel
- ❹ Die Kinder können die Mediathek einmal pro Woche zusammen mit der Klasse aufsuchen.
- ❺ Ausleihen darf man zwei Bücher und eine CD oder eine DVD für eine Dauer von maximal zwei Wochen.

Die Mediathek ist ein ruhiger Ort an dem einige Kinder gerne ungestört lesen oder Geschichten hören.

Die Verantwortlichen der Mediathek hören den Kindern zu, beraten diese beim Ausleihen von Büchern und bestellen Neuerscheinungen. Sie bieten so jedem Kind die Möglichkeit Bücher zu finden, die sie interessieren.



# Projekte rund ums Lesen

## Focus sur la lecture

Les jeunes lecteurs sont fascinés par les nouveaux livres, voilà pourquoi leur acquisition est une priorité pour l'équipe de la médiathèque. Il s'agit très souvent de nouvelles parutions, mais les enseignants et les élèves peuvent également exprimer leurs souhaits pour les commandes.

Le nombre de livres à la médiathèque ne cesse donc d'augmenter. Voilà pourquoi, en automne 2021, nous avons pris la décision de retirer des exemplaires plus vieux et de commander une nouvelle étagère recouvrant un mur entier ainsi que deux colonnes de rangement pour les CDs et les DVDs.

Dans la nouvelle étagère, on trouve surtout des bandes dessinées et des mangas, ce genre littéraire connaît un grand succès auprès de nos élèves.

La plupart des livres qui ne font plus partie de notre assortiment ont été offerts aux élèves, d'autres livres ont été intégrés à la minibibliothèque qui se trouve dans la cabine à livres derrière la commune. Grâce à une initiative astucieuse, un projet durable autour de la lecture est né: les habitants peuvent emporter des livres, mais aussi mettre leurs livres à la disposition d'autres lecteurs. Une exposition sur des livres d'école d'antan, des expositions de livres autour d'un sujet d'intérêt et de la décoration de saison ont contribué à compléter le cadre de la bibliothèque scolaire. L'équipe de la médiathèque a également organisé deux séances de lecture d'auteurs. Isabelle Marinov et Viviane Daman ont présenté leurs livres au jeune public.

Grâce au soutien de l'association des parents d'élèves de Sandweiler et de l'administration communale, un nouveau projet a vu le jour: l'aménagement d'un salon de lecture. Un grand merci au nom de toute notre communauté scolaire!

*Damit die Mediathek weiterhin attraktiv für unsere SchülerInnen bleibt, ist es wichtig, stets ein großes Angebot an neuen Büchern bereitzustellen. Neuerscheinungen spielen dabei eine wichtige Rolle. Aber auch die Wünsche der Schüler- und LehrerInnen bestimmen, welche neuen Bücher angeschafft werden sollen.*

*So nimmt die Zahl der Bücher ständig zu. Im Herbst wurde daher die Entscheidung getroffen, einerseits ältere Bücherexemplare auszusortieren und andererseits eine weitere große Regalwand und zwei Multimedia-Ständer zu bestellen.*

*In dieser neuen Regalwand findet man Comics und Mangas, welche bei den SchülerInnen voll im Trend liegen. Ein Teil der aussortierten Bücher wurden an die Kuh Lieselotte verschenkt (welche sie an die Schulkinder weiter verschenkte), ein anderer Teil fand einen Platz in der neuen Minibibliothek der Bücherkabine auf dem Kirchenplatz hinter der Gemeinde. Dank dieser tollen Initiative soll eine Art Bücherkreislauf entstehen: Jeder kann hier Bücher zum Lesen mitnehmen, aber auch gebrauchte Bücher für andere Leser zur Verfügung stellen.*

*Das Mediathekteam schaffte mit einer Ausstellung zum Thema Schulbücher von früher, thematischen Büchertischen sowie jahreszeitlich passenden Dekorationen den passenden Rahmen für die Aktivitäten in der Schulbibliothek. In diesem Schuljahr fanden auch wieder Autorenlesungen statt: Isabelle Marinov und Viviane Daman stellten ihre Bücher vor.*

*Dank der Unterstützung der Sandweiler Elternvereinigung und der Gemeinde konnte der Grundstein für ein neues Projekt gelegt werden, nämlich die Einrichtung einer gemütlichen "Liesstifftchen". Ein herzliches Dankeschön im Namen der gesamten Schulgemeinschaft!*







### Maison relais Sandweiler (cycle 1)

3, rue Nicolas Welter  
L-5256 Sandweiler  
T: 35 97 11 402 / 403  
E: educateurshvdk@sandweiler.lu  
maisonrelais.sandweiler.lu

### Maison relais Sandweiler (cycle 2 à 4)

6, rue J.B. Weicker  
L-5255 Sandweiler  
T: 35 97 11 640 / 641  
F: 35 97 11 660  
E: maison.relais@sandweiler.lu  
maisonrelais.sandweiler.lu

## Maison Relais Maison Relais

La maison relais de Sandweiler offre un encadrement à plein temps, en dehors des heures de classe, durant toute l'année aux enfants âgés de 3 à 12 ans qui fréquentent l'école fondamentale de Sandweiler.

### Les services proposés:

#### Restauration scolaire:

Les repas servis sont frais et équilibrés. Dans les deux bâtiments scolaires, ils sont préparés sur place par deux cuisiniers et une aide-cuisinière dans une cuisine professionnelle. Les repas sont présentés sous forme d'un buffet avec "self-service". Deux plats principaux (végétarien et non-végétarien), légumes, salades et desserts sont mis à la disposition des enfants. Ils peuvent choisir ce qu'ils veulent manger. Nous acceptons que les enfants n'aient pas certains aliments, qu'ils n'ont pas très faim afin qu'ils puissent suivre leur rythme.

#### Encadrement périscolaire pendant les périodes scolaires (jusqu'à 18h30):

Depuis 2016, la maison relais fonctionne selon le principe des "ateliers du monde". Pour cette raison, les locaux de la maison relais ont été réorganisés en ateliers et en salles de restauration. La plupart des ateliers sont ouverts tous les jours quelques-uns en alternance.

*Die Maison Relais in Sandweiler bietet den 3 bis 12-jährigen Schülern der Sandweiler Grundschule das ganze Jahr über eine Betreuung außerhalb der Schulzeiten an.*

### Die angebotenen Dienstleistungen:

#### Schulrestaurant:

*Die angebotenen Mahlzeiten sind frisch, abwechslungsreich und an die Bedürfnisse der Schulkinder angepasst. In beiden Gebäuden werden sie vor Ort von zwei Köchen und einer Hilfsköchin in einer professionellen Küche zubereitet. Die Mahlzeiten werden als Buffet mit Selbstbedienung angeboten. Hier werden den Kindern zwei Hauptmahlzeiten angeboten (vegetarisch und nicht-vegetarisch), Gemüse und Salate, sowie Desserts. Die Wahl der Kinder wird akzeptiert, sowie auch die Tatsache, dass sie einige Lebensmittel nicht mögen oder nicht viel Hunger haben. So können sie ihrem eigenen Rhythmus folgen.*

#### Außerschulische Betreuung während der Schulzeiten (bis 18:30 Uhr):

*Seit 2016 funktioniert die Maison Relais nach dem Prinzip der "Weltateliers". Hierfür wurden die Räumlichkeiten in verschiedene Werkstätten und in Restaurants eingeteilt. Die Werkstätten sind entweder täglich oder abwechselnd geöffnet.*



### Rachel Manderscheid

chargée de direction  
éducatrice diplômée  
T: 35 97 11 403  
T: 35 97 11 640  
rachel.manderscheid@sandweiler.lu



### Lidija Djurdjevic (précoce & préscolaire)

chargée adjointe,  
éducatrice diplômée  
T: 35 97 11 402  
lidija.djurdjevic@sandweiler.lu



### Stefanie (Steffi) Fritz (Cycle 2-4)

chargée adjointe,  
éducatrice  
T: 35 97 11 641  
stefanie.fritz@sandweiler.lu



Les ateliers proposés couvrent les champs d'action du cadre de référence national de l'éducation non formelle, qui sont:

- Les émotions et les relations sociales
- Les valeurs, la participation et la démocratie
- La langue, la communication et les médias
- La créativité, l'art et l'esthétique
- Le mouvement, la conscience corporelle et la santé
- Les sciences et la technique

Les enfants peuvent choisir à quel atelier ils veulent participer et à quel moment ils veulent prendre leur déjeuner.

#### Encadrement des enfants pendant les vacances scolaires

Pendant les vacances scolaires, la maison relais est ouverte de 7h30 à 18h30. Des activités sont proposées dans les différents ateliers. Au début de chaque année scolaire, les parents sont informés des jours de fermeture de la maison relais.

#### Surveillance des devoirs à domicile

La maison relais offre aux élèves la possibilité de faire leurs devoirs à domicile. Une surveillance est organisée. Cependant, le personnel éducatif ne corrige pas les devoirs.

#### Inscription

Tous les ans, les inscriptions pour le bâtiment scolaire "Haus vun de Kanner" (Précoce et Précoce) ont lieu entre le 1er et le 31 mars. Les inscriptions pour la maison relais des cycles 2 à 4 ont lieu entre le 15 mai et le 15 juin. A cette période, il faut prendre un rendez-vous avec la chargée de direction ou la chargée de direction adjointe. (Pièces nécessaires: copie carte de vaccination, certificats de travail des parents). Les formulaires d'inscription sont remplis sur place avec les parents. Ils ne seront pas envoyés aux parents au préalable, ni mis à disposition sur le site internet.

Les parents reçoivent une réponse définitive au plus tard le 1er août par voie postale. Tout enfant inscrit après le 31 mars respectivement le 15 juin sera automatiquement mis sur une liste d'attente.

Die angebotenen Aktivitäten decken die Handlungsfelder ab, die in folgendem Bildungsrahmen festgesetzt sind:

- Emotionen und soziale Beziehungen
- Wertorientierung, Partizipation und Demokratie
- Sprache, Kommunikation und Medien
- Kreativität, Kunst und Ästhetik
- Bewegung, Körperbewusstsein und Gesundheit
- Naturwissenschaft und Technik

Die Kinder können frei wählen an welcher Aktivität sie teilnehmen wollen und wann sie zu Mittag essen.

#### Betreuung während der Schulferien

Während der Schulferien ist die Maison Relais von 7:30 bis 18:30 Uhr geöffnet. Zahlreiche Aktivitäten werden hier angeboten. Am Anfang jedes Schuljahrs werden die Eltern über die Tage, an denen die Maison Relais geschlossen hat, informiert.

#### Hausaufgabenaufsicht

Die Kinder haben die Möglichkeit, ihre Hausaufgaben in der Maison Relais zu machen. Die Maison Relais bietet eine Hausaufgabenaufsicht an. Die Hausaufgaben werden jedoch nicht von den Erziehern verbessert.

#### Einschreibung

Die Einschreibungen für die Maison Relais "Haus vun de Kanner" (Früherziehung) finden jedes Jahr zwischen dem 1. und 31. März statt. Die Einschreibungen für die Zyklen 2 bis 4 finden zwischen dem 15. Mai und dem 15. Juni statt. Die Eltern werden gebeten, einen Termin während dieser Zeit zu vereinbaren (benötigte Unterlagen: Kopie der Impfkarte, Arbeitsbescheinigungen der Eltern). Die Einschreibeformulare werden in der Maison Relais von Eltern und Direktionsbeauftragten gemeinsam ausgefüllt. Die Formulare werden im Vorfeld weder zugeschickt, noch auf der Internetseite veröffentlicht.

Eine definitive Bestätigung wird den Eltern mit der Post bis spätestens den 1. August zugeschickt. Kinder deren Einschreibung nach dem 31. März respektiv dem 15. Juni getätigt wird, kommen automatisch auf eine Warteliste.

## Précoce et Précoce



Anna Boesen  
Éducatrice



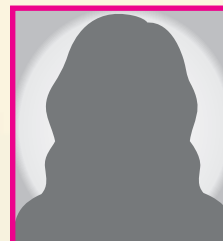
André Dias Lérias  
Éducateur



Filipa Lopes Neves  
Éducateur



Sarah Soares  
Éducateur



Sarah Al-Sheikh  
Éducatrice



Mirella Laera  
Aide-éducatrice



Zeneide Rodrigues  
Aide-éducatrice



Corinne Burnet  
Aide-éducatrice

Pour plus d'informations sur la gratuité des maisons relais, veuillez consulter le site [www.staarkanner.lu](http://www.staarkanner.lu).

Weitere Informationen zur kostenlosen Nutzung der Maison Relais finden Sie unter [www.staarkanner.lu](http://www.staarkanner.lu).

T: 35 97 11 415  
T: 621 311 383  
[hausvundekanner@sandweiler.lu](mailto:hausvundekanner@sandweiler.lu)  
[educateurshvdk@sandweiler.lu](mailto:educateurshvdk@sandweiler.lu)



## Cycle 2 - 4



**Valdemir (Valdy)  
Coelho Gomes**

éducateur  
T: 35 97 11 650



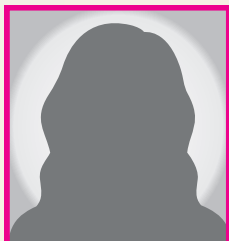
**Jo De Oliveira**

éducateur  
T: 35 97 11 657



**Lisa Urbany**

éducatrice  
T: 35 97 11 651



**Jessica Tavares**

aide-éducatrice  
T: 35 97 11 642



**Dany Faria  
Loureiro**

éducateur en  
formation  
T: 35 97 11 642



**Annette Schockmel**

aide-socio-familiale  
T: 35 97 11 654



**Jeff Siebenaler**

aide-éducateur  
T: 35 97 11 642



**Sheila Weber**

aide-éducatrice  
T: 35 97 11 642



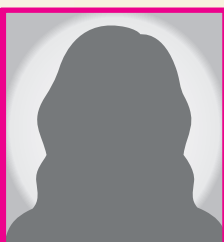
**Joëlle Thurmes**

aide-éducatrice  
T: 35 97 11 642



**Celine Vermeulen**

aide-éducatrice  
T: 35 97 11 642



**Carmen Vituzzi**

aide-éducatrice  
T: 35 97 11 642



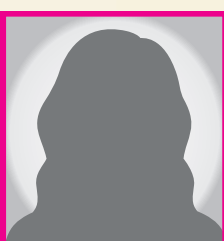
**Ivana Gligorijev**

aide-éducatrice  
T: 35 97 11 642



**Sandra Britten**

aide-éducatrice  
T: 35 97 11 642



**Jana Ewen**

aide-éducatrice  
T: 35 97 11 642



**Iryna Shtykhno**

aide-éducatrice  
T: 35 97 11 642



**Olivier Ferber**

aide-éducateur  
T: 35 97 11 642

## Cuisine



**Michaela Eck**

cuisinière Précoce  
et Préscolaire  
T: 35 97 11 405



**Eric Zielonkowski**

cuisinier  
Cycle 2 - 4  
T: 35 97 11 645



**Corinne Burnet**

aide-cuisinière  
Précoce et  
Préscolaire  
T: 35 97 11 405



# Crèche Piwitsch Kindertagesstätte Piwitsch



## Les heures d'ouverture

Lundi au vendredi de 7h00 à 18h30, sauf jours fériés.

## Admission

Sont admis à la crèche "Piwitsch" les enfants dès l'âge de 3 mois jusqu'à 4 ans.

## Possibilités d'inscription

- Inscription à plein-temps (minimum 8 heures)
- Inscription à mi-temps (minimum 6 heures)
- Inscription matin avec reprise avant 12h00
- Inscription matin avec reprise à 12h30
- Inscription après-midi avec accueil entre 14h00 et 15h00

## Priorité est donnée

- aux familles monoparentales
- aux familles où les deux parents sont occupés professionnellement
- aux enfants d'une fratrie
- lorsqu'un enfant est bénéficiaire d'une mesure d'inclusion
- à 70% des habitants de la Commune de Sandweiler
- aux parents ayant un emploi sur le territoire de la commune de Sandweiler
- aux familles défavorisées

## Information importante:

Les familles dans lesquelles l'un des parents profite d'un congé parental à plein temps n'a pas droit à une place à plein temps.

## Encadrement extrascolaire par

### Piwitsch a.s.b.l.

Piwitsch a.s.b.l. assure la gestion de la crèche et de la maison relais à Sandweiler avec plus de 44 employés. À partir de 3 mois, les enfants sont encadrés dans la crèche, ensuite la maison relais prend la relève.

## Die Öffnungszeiten

Montags bis freitags von 7:00 bis 18:30 Uhr außer an Feiertagen.

## Zulassung

Kinder im Alter von 3 Monaten bis 4 Jahren werden in der Kindertagesstätte "Piwitsch" zugelassen.

## Mögliche Einschreibungen

- Vollzeit (Minimum 8 Stunden)
- Halbzeit (Minimum 6 Stunden)
- Morgens mit Abholung vor 12:00 Uhr
- Morgens mit Abholung um 12:30 Uhr
- Nachmittags mit Empfang zwischen 14:00 Uhr und 15:00 Uhr

## Priorität haben

- alleinerziehende Familien
- Familien, bei denen beide Elternteile berufstätig sind
- Geschwisterkinder
- Kinder, die von einer Inklusionsmaßnahme betroffen sind
- 70% der Einwohner Sandweilers
- Eltern, die in der Gemeinde Sandweiler beruflich tätig sind
- Familien aus einem benachteiligten Umfeld

## Wichtige Information

Familien, in denen sich ein Elternteil im Vollzeit-Elternurlaub befindet, haben keinen Anspruch auf einen Vollzeitplatz.



## Crèche Piwitsch

2, rue de Contern T: 35 69 49 - 41  
L-5215 Sandweiler F: 35 69 49 - 36

## Visitez notre site web:

creche.sandweiler.lu  
E: creche@sandweiler.lu

## Außerschulische Betreuung

### durch Piwitsch a.s.b.l.

Piwitsch a.s.b.l. verwaltet die hiesige Kindertagesstätte und Maison Relais mit mehr als 44 Angestellten. Ab dem Alter von 3 Monaten werden die Kinder zuerst in der Kindertagesstätte, später dann in der Maison Relais betreut.



**Manon Lamy**  
Chargée de direction /  
Direktionsbeauftragte



**Line Fantin-Halsdorf**  
Chargée de direction  
adjointe / Stellvertretende  
Direktionsbeauftragte

## Le comité de Piwitsch a.s.b.l. se compose de:

Présidente: Pascale Dumong-Berg  
Vice-présidente: Simone Massard-Stitz  
Secrétaire: Patrick Nothum  
Trésorier: Roger Meysembourg

Membres: Martine Obertin, Carole Kraus, Carole Stammel-Leyder





# LASEP - Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire

## LASEP - Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire

Le but de la LASEP est de promouvoir une attitude favorable à l'égard de l'exercice physique auprès des élèves de l'école fondamentale.

Ainsi, la LASEP propose aux enfants des leçons de sport hebdomadaires dans leur commune en dehors des heures de cours.

Événements sportifs organisés au niveau national, auxquels les groupes LASEP de Sandweiler ont participé en 2021/2022:

- ➊ Butzendag
- ➋ Promotion jeux de renvoi
- ➌ Course d'endurance autour du lac d'Echternach
- ➍ Journée du vélo à Cessange
- ➎ Move avec Sporty notre mascotte

### Horaire de la LASEP (site "Um Weier")

Cycle 1: mardi de 13h30 à 14h30  
 Cycle 2: jeudi de 14h00 à 15h00  
 Cycle 3: vendredi de 16h00 à 17h00  
 Cycle 4: mercredi de 16h00 à 17h00

**Début: semaine du 19 septembre 2022**

Des séances de natation seront proposées à tous nos "Lasepistes", selon les disponibilités de la piscine une fois par trimestre.

Pour inscrire votre enfant, veuillez télécharger le formulaire ci-dessous par code QR et le remettre avec la cotisation de 25€ au responsable de la Lasep à la rentrée en septembre.

*Oberstes Ziel der LASEP ist es, Schulkinder für sportliche Aktivitäten zu begeistern. Die Kinder bekommen so die Gelegenheit, außerhalb der Schulzeiten in ihrer Gemeinde Sport zu betreiben.*

*Veranstaltungen auf nationaler Ebene an denen die Sandweiler LASEP-Gruppen im Laufe des Schuljahres 2021/2022 teilgenommen haben:*

- ➊ Butzendag
- ➋ Promo Rückschlagspiele
- ➌ Ausdauerlauf um den See in Echternach
- ➍ Fahrradtag in Cessange
- ➎ Move mit Sporty

### Zeitplan der LASEP (Sporthalle "Um Weier")

Zyklus 1: Dienstag von 13:30 bis 14:30 Uhr  
 Zyklus 2: Donnerstag von 14:00 bis 15:00 Uhr  
 Zyklus 3: Freitag von 16:00 bis 17:00 Uhr  
 Zyklus 4: Mittwoch von 16:00 bis 17:00 Uhr

**Beginn: Woche vom 19. September 2022**

*Schwimminheiten werden für alle unsere Lasepmitglieder, je nach Verfügbarkeit des Schwimmbads, einmal pro Trimester, angeboten.*

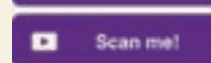
*Um Ihr Kind anzumelden, laden Sie bitte das untenstehende QR-Code-Formular herunter und geben es zu Beginn des Schuljahres mit der Einschreibgebühr von 25 € bei der Verantwortlichen Lasep-Lehrerin ab.*

### Contact / Kontakt:

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Mme Carole Ressleringer:  
 carole.resslinger@education.lu

Für weitere Informationen können Sie sich an Frau Carole Ressleringer wenden:  
 carole.resslinger@education.lu

Compte Lasep Sandweiler:  
 LU68 1111 0403 5503 0000





# Page des associations Seite der Vereine



## Union Sportive Sandweiler FC

B.P.74  
L-5201 Sandweiler

ussandweiler@hotmail.com  
www.ussandweiler.com



## Fanfare Sandweiler

49a, rue d'Itzig  
L-5231 Sandweiler

E: roederjp@pt.lu  
www.fanfaresandweiler.com

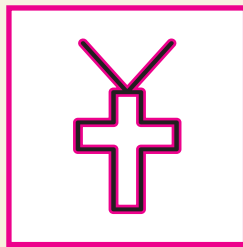
Jean-Paul Roeder  
T: 621 50 66 35



## Tennis Club Sandweiler

rue de la Gare  
L-5218 Sandweiler

info@tcsandweiler.lu  
www.tcsandweiler.lu



## Sandweiler Massendénger

### Par St Esprit lewescht-Syr

17, rue Dicks  
L-5216 Sandweiler

Monique Fischer  
T: 35 72 46  
monique.fischer@education.lu



## Top Squash

25, rue de la Gare  
L-5218 Sandweiler

nathan.sneyd@topsquash.lu  
www.topsquash.lu

Nathan Sneyd  
T: 35 71 81



## Cours de musique

L'école de musique de l'UGDA offre des cours de musique pour enfants. Les inscriptions pour l'année 2023/2024 auront lieu au mois de juin 2023.

Une brochure pour les inscriptions sera distribuée au mois de mai 2023. La personne responsable est Mme Joëlle Wagener 35 97 11 - 204.



## Tennis de Table DT 71 Sandweiler

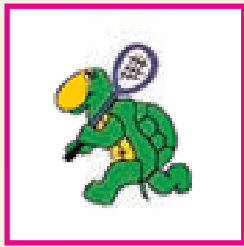
48, Burgaass  
L-5425 Gostingen

E: dtsandweiler@gmail.com

Joe Risch (secrétaire)  
T: 621 32 97 25

## Musikkurse

Die Musikschule UGDA bietet Musikkurse für Kinder an. Die lokalen Einschreibungen für das Jahr 2023/2024 werden im Juni 2023 entgegengenommen. Eine Informationsbroschüre wird im Juni 2023 an die Haushalte verteilt. Frau Joëlle Wagener (Tel: 35 97 11 - 204) ist die Kontaktperson in der Gemeinde.



## Badminton

34, am Steffesgaart  
L-5222 Sandweiler

E: info@bcsandweiler.lu  
www.bcsandweiler.lu

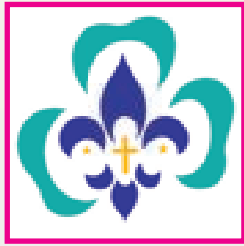
Nadia Hermann-Olivi (présidente)  
T: 621 26 41 18



## Jugendpompjeeën

113, rue d'Itzig  
L-5231 Sandweiler

E: cissan-cadre@cgdil.lu



## Lëtzebuerger Guiden a Scouten

### Hellege Mäerten Sandweiler

Chalet rue de la Gare

E: fehmar@pt.lu

Marcel Fehlen  
T: 621 19 71 22







## Activités 2021/2022 Aktivitäten 2021/2022

L'année scolaire a été marquée par des restrictions. Les masques étaient obligatoires pendant une bonne partie de l'année. Il y a aussi eu le testing hebdomadaire à l'école pour détecter plus rapidement les cas positifs au sein d'une classe. Les élèves de Sandweiler ont bravé toutes ces épreuves sans se plaindre. Les enseignants sont très fiers d'eux. Même si la Covid faisait et fait part du quotidien, un retour à la normalité a pu être constaté en cours d'année.

Une chose n'a pourtant pas manqué: les sorties scolaires. Elles sont importantes pour les élèves, du point de vue didactique et social. Les enfants apprécient beaucoup ces sorties et sont toujours contents de vivre de nouvelles aventures avec leurs camarades de classe.

### Activités au cycle 1

Les enfants du cycle 1 ont participé aux activités suivantes:

- visite d'une ferme pédagogique
- visite du jardin des papillons à Grevenmacher
- pièce de théâtre "Le petit chaperon rouge"
- sortie au parc de Bettembourg
- sorties en forêt
- activités de programmation (Coding)
- sortie à la "Bëschschoul"

*In diesem Jahr lebten die Kinder noch mit vielen Einschränkungen. Masken waren für einen großen Teil des Jahres Pflicht. Außerdem gab es den wöchentlichen Test in der Schule, um schneller innerhalb einer Klasse zu erkennen, wer positiv war. Die Schülerinnen und Schüler in Sandweiler haben all diese Herausforderungen ohne zu klagen überstanden. Die Lehrer sind sehr stolz auf sie. Auch wenn Corona Teil des Alltags war und ist, kehrte das Leben im Laufe des Jahres zur Normalität zurück.*

*Eine Sache fehlte jedoch nicht: die Schulausflüge. Sie sind für die Schülerinnen und Schüler eine persönlicher und lehrreiche Erfahrung. Die Kinder schätzen diese Ausflüge sehr und freuen sich immer, wenn sie mit ihren Klassenkameraden neue Abenteuer erleben können.*

### Aktivitäten im Zyklus 1

Die Kinder des Zyklus 1 nahmen an folgenden Aktivitäten teil:

- Besuch eines pädagogischen Bauernhofs
- Besuch des Schmetterlingsgartens in Grevenmacher.
- Theaterstück "Rotkäppchen"
- Ausflug in den Park von Bettemburg
- Ausflüge in den Wald
- Programmieraktivitäten (Coding)
- Ausflug in die "Bëschschoul".





## Activités au cycle 2

Les élèves du cycle 2 se sont amusés pendant les sorties scolaires suivantes:

- 👉 visite d'une ferme pédagogique
- 👉 visite d'un musée
- 👉 activité "Kuck a Klick"
- 👉 découverte du site d'Emile Weber (Wibbelschoul)
- 👉 sortie au cinéma
- 👉 activités de programmation (Coding)



## Aktivitäten im Zyklus 2

Die Schülerinnen und Schüler des Zyklus 2 vergnügten sich bei folgenden Schulausflügen:

- 👉 Besuch eines pädagogischen Bauernhofs
- 👉 Besuch eines Museums
- 👉 Aktivität "Kuck a Klick"
- 👉 Entdeckung von Emile Weber (Wibbelschoul)
- 👉 Ausflug ins Kino
- 👉 Programmieraktivitäten (Coding)



## Activités au cycle 3

Les élèves du cycle 3 ont vécu de belles aventures lors des sorties scolaires suivantes:

- 👉 visite du "Sciencecenter" à Differdange
- 👉 visite au musée
- 👉 sortie au cinéma
- 👉 activités de programmation (Coding)
- 👉 activités avec l'école du cirque
- 👉 projet musical
- 👉 Philharmonie

## Aktivitäten im Zyklus 3

Die Schülerinnen und Schüler des Zyklus 3 haben bei den folgenden Schulausflügen tolle Abenteuer erlebt:

- 👉 Besuch des "Sciencecenter" in Differdange
- 👉 Museumsbesuch
- 👉 Ausflug ins Kino
- 👉 Aktivitäten zum Programmieren (Coding)
- 👉 Aktivitäten mit der Zirkusschule
- 👉 Musikprojekt
- 👉 Philharmonie



## Activités au cycle 4

Les élèves du cycle 4 ont vécu de beaux moments lors des activités suivantes:

- 👉 aide aux enfants d'Ukraine par la collecte de biens
- 👉 visite du "Sciencecenter" à Differdange
- 👉 festival des sciences
- 👉 sorties en forêt
- 👉 grillade à Moufort
- 👉 participation à un match de football au nouveau stade
- 👉 découverte de la capitale avec les élèves ukrainiens

## Aktivitäten im Zyklus 4

Die Schülerinnen und Schüler des Zyklus 4 haben bei folgenden Aktivitäten schöne Momente erlebt:

- 👉 Hilfe für Kinder in der Ukraine durch das Sammeln von Gütern
- 👉 Besuch des "Sciencecenter" in Differdange
- 👉 Wissenschaftsfestival
- 👉 Ausflüge in den Wald
- 👉 Grillen in Moufort
- 👉 Teilnahme an einem Fußballspiel im neuen Stadion
- 👉 Entdeckung der Hauptstadt mit den ukrainischen Schülern





## Un film pour le ministère de

### l'éducation

En décembre, une équipe de tournage du ministère de l'éducation est venue à Sandweiler à l'occasion des fêtes de fin d'année. Le ministère voulait tourner un film. Les élèves de Sandweiler ont eu la chance de participer à ce projet et c'est avec beaucoup de courage qu'ils ont parlé devant la caméra. Ils n'ont pas hésité à souhaiter une bonne année à tous les élèves du pays et ils ont également exprimé leurs vœux personnels pour la nouvelle année. Bravo les enfants pour ce beau film!

## Des réfugiés ukrainiens à l'école de

### Sandweiler

Cette année, nous avons tous été choqués par le début de la guerre en Ukraine et touchés par le destin des nombreuses personnes qui cherchaient refuge au Luxembourg. La commune de Sandweiler a mis à disposition des salles de classe qui peuvent être utilisées par les lycées pour accueillir les jeunes ukrainiens. De plus, la commune et l'association des parents d'élèves n'ont pas hésité à débloquent des fonds et permis à chaque enfant ukrainien de recevoir un cadeau de bienvenue. Des livres de coloriage, des jeux de cartes, des bidons, un bloc-notes, des crayons, ... les enfants étaient ravis des cadeaux et de l'accueil chaleureux de toute l'école.

## Une classe du cycle 2 écrit un livre

Tout a commencé par une activité de bricolage. Chaque élève de la classe du cycle 2.2 de Martine Weniger a fabriqué une petite marionnette. Ensemble, les élèves ont donné vie à leurs marionnettes en leur inventant une histoire. Ils ont confectionné un livre qu'ils ont également illustré. Pour finir, nos talentueux élèves ont présenté leur histoire à leurs camarades du cycle 1. Le livre sera exposé à la médiathèque de l'école. Bravo à nos artistes en herbe!



## Ein Film für das

### Bildungsministerium

*Im Dezember kam ein Kamerateam des Bildungsministeriums nach Sandweiler. Das Ministerium wollte einen Film drehen, um allen Kindern im Land ein frohes neues Jahr zu wünschen. Die Schüler aus Sandweiler wurden für dieses Projekt ausgewählt und mit viel Mut sprachen sie vor der Kamera. Sie zögerten nicht, den anderen Schülerinnen und Schülern des Landes ein frohes neues Jahr zu wünschen und drückten ebenfalls ihre persönliche Wünsche aus. Herzlichen Glückwunsch zu diesem schönen Film, liebe Kinder!*

## Ukrainische Flüchtlinge in der

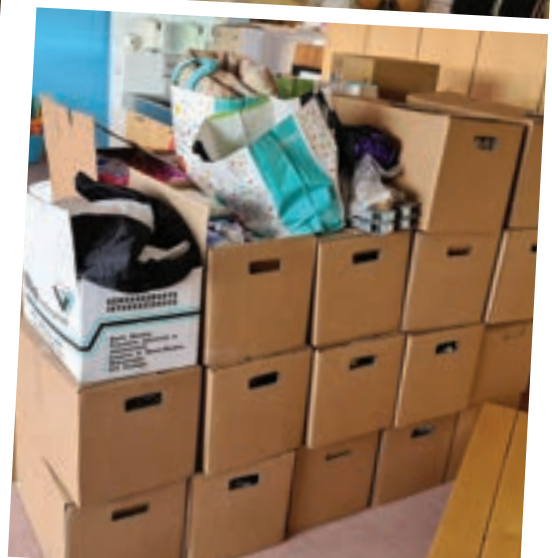
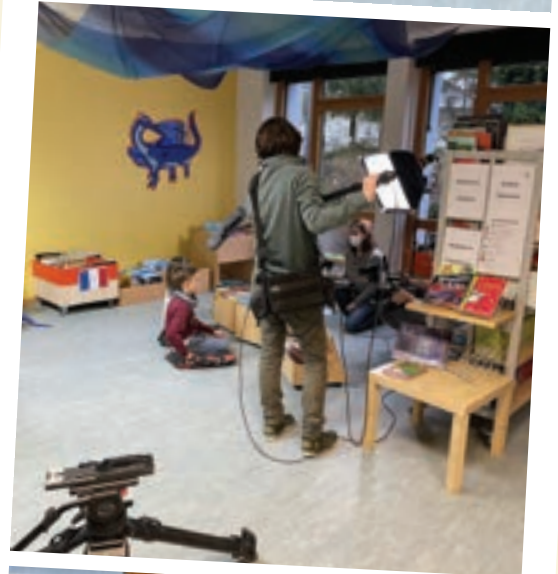
### Schule in Sandweiler

*Dieses Jahr waren wir alle schockiert über den Beginn des Krieges in der Ukraine und berührt vom Schicksal der vielen Menschen, die in Luxemburg Zuflucht suchten. Die Gemeinde Sandweiler stellte Klassenräume zur Verfügung, die von den Gymnasien genutzt werden können, um die ukrainischen Kinder aufzunehmen. Darüber hinaus haben die Gemeinde und die Elternvereinigung nicht gezögert, Gelder bereitzustellen, und es jedem ukrainischen Kind ermöglicht, ein Willkommensgeschenk zu erhalten. Malbücher, Kartenspiele, Trinkflaschen, ein Notizblock, Bleistifte, ... Die Kinder freuten sich über die Geschenke und den herzlichen Empfang der gesamten Schule.*

## Eine Klasse des Zyklus 2

### schreibt ein Buch

*Alles begann mit einer Bastelaktivität. Jede Schülerin und jeder Schüler der Klasse Cycle 2.2 von Martine Weniger bastelte eine kleine Marionette. Gemeinsam erweckten sie ihre Marionetten zum Leben, indem sie sich eine Geschichte für diese ausdachten. Sie stellten ein Buch her, das sie ebenfalls illustrierten. Zum Schluss lasen unsere talentierten Schüler ihren Mitschülern aus dem Zyklus 1, ihre Geschichte vor. Das Buch wird in der Mediathek der Schule ausgestellt. Herzlichen Glückwunsch an unsere angehenden Künstler!*





# Activités avec la Police Aktivitäten mit der Polizei

## La sécurité routière à l'école

La sécurité des enfants sur le chemin de l'école est très importante. La plupart des enfants qui résident à Sandweiler se rendent à l'école à pied, à vélo ou à trottinette.

C'est pour cette raison, que les enfants du cycle 2.1 ont participé à l'activité "Kuck & Klick" organisée par le centre de formation pour jeunes conducteurs. Les enfants ont découvert comment ils doivent se comporter en tant que piétons et quels sont les risques sur la route. Cette activité a été offerte aux enfants par l'association des parents d'élèves (SEV).

La police a rendu visite aux élèves du cycle 2 pour thématiser les dangers de la route. En avril, tous les élèves ont participé à la "Coupe scolaire pédestre". Ils ont ainsi montré qu'ils ont les compétences nécessaires pour se rendre à l'école et à la maison à pied en toute sécurité.

Au mois de juillet les classes des cycles 3.2 ont eu la possibilité de se rendre au jardin de circulation. Sur un circuit, des policiers ont enseigné aux enfants les règles que les jeunes cyclistes doivent respecter sur la route.

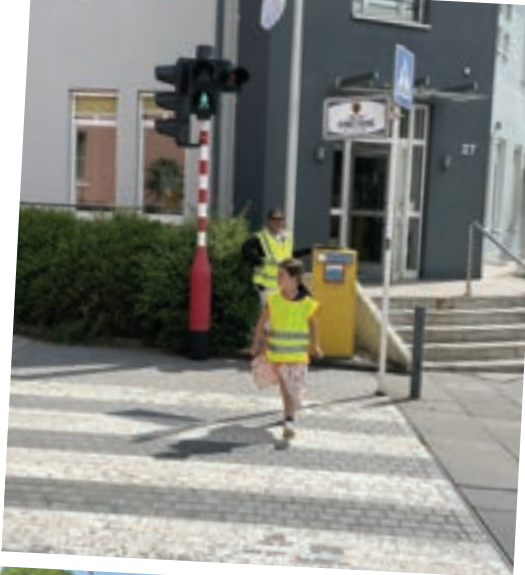
## Verkehrssicherheit in der Schule

Die Sicherheit der Kinder auf dem Schulweg ist sehr wichtig. Viele Schüler, die in Sandweiler wohnen, begeben sich zu Fuß, mit dem Fahrrad oder mit dem Roller zur Schule.

Aus diesem Grund haben die Kinder des Zyklus 2.1 an der Aktivität "Kuck & Klick" teilgenommen. Diese wurde vom Formationszentrum für junge Fahrer organisiert. Durch praktische Übungen entdeckten die Kinder, wie man sich als Fußgänger verhalten soll und welchen Risiken man auf der Straße ausgesetzt ist. Diese Aktivität wurde durch die Sandweiler Elternvereinigung (SEV) ermöglicht.

Die Polizei besuchte die Kinder des zweiten Zyklus, um sie auf die Gefahren der Straße aufmerksam zu machen. Im April haben dann all diese Schüler an der "Coupe scolaire zu Fuß" teilgenommen. So konnten sie beweisen, dass sie wissen, wie man sich richtig auf dem Bürgersteig verhält und wie man eine Straße sicher überquert.

Im Juli hatten die Kinder des Zyklus 3.2 die Möglichkeit, im "Verkeiersgaart" auf einer Strecke zu lernen, wie man sich als Radfahrer richtig verhält. Polizeibeamte halfen den Schülern dabei.





# Journée sportive Der Schulsporttag

Le 19 mai, les enfants ont participé à la journée sportive; journée dont le but est de promouvoir l'intérêt des enfants pour les activités sportives.

Am 19. Mai nahmen alle Kinder am alljährlichen Schulsporttag teil, um ihr Interesse an sportlichen Aktivitäten zu wecken.







# La fête scolaire Das Schulfest

Cette année, l'association des parents d'élèves (SEV) a de nouveau pu organiser la traditionnelle fête scolaire. Après deux ans des restrictions, ils ont sorti le grand jeu et proposé des activités exceptionnelles aux élèves de notre école.

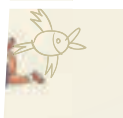
Un grand merci aux parents qui ont organisé cette fête et aussi à ceux qui étaient présents pour encadrer les jeux.

Les enfants n'oublieront pas ce jour de sitôt.

*In diesem Jahr konnte die Elternvereinigung (SEV) wieder das traditionelle Schulfest organisieren. Nach zwei Jahren Einschränkungen zogen sie alle Register und boten den SchülerInnen außergewöhnliche Spiele an.*

*Ein großes Dankeschön an die Eltern, die dieses Fest organisiert haben, und auch an diejenigen, die anwesend waren, um die Spiele zu betreuen.*

*Die Kinder werden diesen Tag nicht so schnell vergessen.*





# Excursions et colonies Ausflüge und Kolonien



Les classes du cycle 1 ont passé une journée au parc merveilleux à Bettembourg.  
*Die Klassen des Zyklus 1 verbrachten einen Tag im "Parc merveilleux" in Bettembourg.*



Les classes du cycle 2.1 se sont rendues au parc "Sënnesräich".  
*Die Klassen des Zyklus 2.1 fahren zum "Parc Sënnesräich".*



Les classes du cycle 2.2 sont parties trois jours en colonie à la "Robbesscheier".  
*Die Klassen des Zyklus 2.2 verbrachten drei Tage in der Kolonie an der "Robbesscheier".*





Les classes du cycle 3.1 sont parties en Belgique pour exploiter les Grottes-de-Han.  
*Die Klassen 3.1 fuhren nach Belgien, um die Grottes-de-Han zu erkundigen.*



Les classes du cycle 3.2 sont parties 3 jours en colonie au Marienthal.  
*Die Klassen 3.2 fuhren 3 Tage in die Kolonie nach Marienthal.*

Les classes du cycle 4.1 ont participé à un échange de la Lasep. En mai, ils se sont rendus à Thüringen en Allemagne et y ont passé 5 jours avec des classes allemandes. Leurs nouveaux camarades sont ensuite venus au Luxembourg pour découvrir notre pays. Les enfants ont dormi dans une auberge à Remerschen. Ils ont participé à des activités aux 4 coins du Luxembourg.

*Die Klassen des Zyklus 4.1 haben an einem Austausch der Lasep teilgenommen. Im Mai reisten sie nach Thüringen in Deutschland und verbrachten dort fünf Tage mit deutschen Klassen. Ihre neuen Klassenkameraden kamen anschließend nach Luxemburg, um unser Land kennenzulernen. Die Kinder übernachteten in einer Jugendherberge in Remerschen. Sie nahmen an Aktivitäten in ganz Luxemburg teil.*



Les classes du cycle 4.2 sont parties en colonie pendant 4 jours à Malmedy en Belgique.  
*Die Klassen 4.2 gingen 4 Tage in die Kolonie nach Malmedy in Belgien.*



Photos des classes 2021/2022  
Klassenfotos 2021/2022



Précoce: SCHUMACHER-MÜLLER Anik, WEYAND-BACK Myriam



Précoce: BERSCHIED-RONKAR Claudine, DE LA FUENTE Sandra





Cycle 1a: HOFFMANN-APEL Fabienne



Cycle 1b: MILLIM Valérie



Photos des classes 2021/2022  
Klassenfotos 2021/2022



Cycle 1c: SPELTZ Maryse



Cycle 1d: BEISSEL Jennifer





Cycle 2.1a: FRIDEN Tanya



Cycle 2.1b: GALES Nadine



Photos des classes 2021/2022  
Klassenfotos 2021/2022



Cycle 2.2a: BELLOT Josiane, SCHOSELER Yvette



Cycle 2.2b: WENIGER Martine





Cycle 3.1a: KIRSCH Olivia, KONSBRUCK-GRETER Joëlle



Cycle 3.1b: DINIS MARTINS Susana, CIRELLI Saskia



Photos des classes 2021/2022  
Klassenfotos 2021/2022



Cycle 3.2a: KARIGER Tanja, EISCHEN Linda



Cycle 3.2b: ROSENFELD Carole





Cycle 4.1a: RESSLINGER Carole



Cycle 4.1b: BARTHEL Sonja





Cycle 4.2a: HOFFMANN Dan

## Départ des élèves du cycle 4.2 Abschied der Schüler des Zyklus 4.2



Nous souhaitons à tous les élèves une bonne réussite sur leur chemin scolaire!

Wir wünschen den Schülerinnen und Schülern viel Erfolg in ihrer schulischen Laufbahn!



Cycle 4.2b: MEERPOHL Christophe



# Informations pratiques

## Nützliche Informationen

### Adresse de la mairie

18, rue Principale L-5240 Sandweiler

### Adresse postale

B.P. 11 L-5201 Sandweiler

T: 35 97 11 - 1 E: info@sandweiler.lu  
F: 35 79 66 www.sandweiler.lu

### Conseil communal

**MASSARD-STITZ Simone, bourgmestre**  
E: simone.massard@sandweiler.lu

**ROEDER Jean-Paul, échevin**  
E: jean-paul.roeder@sandweiler.lu

**PIETROPAOLO Gennaro, échevin**  
E: gennaro.pietropaolo@sandweiler.lu

Breuer Jacqueline, conseiller  
Courtois Corine, conseiller  
Dumong Romain, conseiller  
Meysembourg Roger, conseiller  
Martin Patrick, conseiller  
Mousel Claude, conseiller  
Obertin Martine, conseiller  
Jean Lemmer, conseiller

### Réception

Blau-Scheitler Nicole  
T: 35 97 11 - 201  
E: nicole.blau@sandweiler.lu

### Secrétariat

Nardecchia Pascal  
secrétaire communal  
T: 35 97 11 - 202  
E: pascal.nardecchia@sandweiler.lu

Reinardt Claudine  
secrétaire communale adjointe  
T: 35 97 11 - 211  
E: claudine.reinardt@sandweiler.lu

Wagener Joëlle  
secrétariat  
T: 35 97 11 - 204  
E: joelle.wagener@sandweiler.lu

Huesmann Lilly  
secrétariat  
T: 35 97 11 - 219  
E: liliane.huesmann@sandweiler.lu

### Relations publiques

Schlienger Sébastien  
T: 35 97 11 - 213  
E: sebastien.schlienger@sandweiler.lu

### Ressources humaines

Wohles Anna  
T : 359711-229  
E : anna.wohles@sandweiler.lu

### Bureau de la population / état civil

Torres David  
T: 35 97 11 - 203  
F: 35 97 11 - 221  
E: david.torres@sandweiler.lu

Schmit Marc  
T: 35 97 11 - 208  
F: 35 97 11 - 221  
E: marc.schmit@sandweiler.lu

### Enseignement

Lang Sonja  
service enseignement  
T: 35 97 11 - 205  
E: sonja.lang@sandweiler.lu

### Recette communale

Reuter Georges  
receveur communal  
T: 35 97 11 - 215  
E: georges.reuter@sandweiler.lu

Sarcevic Ivan  
receveur communal  
T: 35 97 11 - 230  
E: ivan.sarcevic@sandweiler.lu

### Service Technique

Secrétariat: Mischo Manuel  
T: 35 97 11 - 214  
E: technique@sandweiler.lu

Goedert Claude  
T: 35 97 11 - 218  
E: claude.goedert@sandweiler.lu

Hoffmann Marc  
T: 35 97 11 - 225  
E: marc.hoffmann@sandweiler.lu

Nilles Pit  
T: 35.97.11 - 217  
E: pit.nilles@sandweiler.lu

Karametovic Džemal  
T: 35.97.11 - 212  
E: dzemal.karametovic@sandweiler.lu

### Service écologique

Moersch Adrien  
T : 35 97 11 - 224  
E : adrien.moersch@sandweiler.lu

### École Sandweiler

Bâtiment "Um Weier"  
T: 35 97 11 - 1

Susana Dinis Martins, présidente du comité d'école  
T: 621 502 421  
E: susana.dinis@education.lu

### Maison relais

Rachel Manderscheid  
T: 35 97 11 - 403  
T: 35 97 11 - 640  
E: maison.relais@sandweiler.lu

Lidija Djurdjevic  
T: 35 97 11 402  
E: lidija.djurdjevic@sandweiler.lu

Stefanie (Steffi) Fritz  
T: 35 97 11 641  
E: stefanie.fritz@sandweiler.lu

### Crèche Piwitsch

T: 35 69 49 41  
E: creche@sandweiler.lu

### Maison des Jeunes

T: 26 35 00 84  
E: mdjsandweiler@inter-actions.lu





## Utilisez des fournitures scolaires et du matériel de bureau écologiques!

De nombreux produits respectueux de l'environnement sont reconnaissables au label "Clever akafen". Sont écologiques les fournitures qui:

- peuvent être utilisées longtemps
- peuvent être réparées
- ne sont pas toxiques
- ne renferment aucun ou peu de polluants dangereux
- peuvent être recyclées
- sont emballées dans le respect de l'environnement
- consomment peu d'énergie
- sont durables

### Veuillez donc utiliser par exemple:

- des calculatrices solaires plutôt que des calculatrices fonctionnant à piles
- des cahiers, blocs, classeurs et enveloppes fabriqués à partir de papier et de matériaux recyclés
- des règles ou des taille-crayons en bois et en métal
- des colles sans solvant
- des crayons en bois ou des crayons de cire
- des pochettes en PP recyclé

Les produits évalués positivement et autres informations se trouvent sur: [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)



18, rue Principale  
L-5240 Sandweiler

T: 35 97 11 - 1  
F: 35 79 66

E: [info@sandweiler.lu](mailto:info@sandweiler.lu)  
[www.sandweiler.lu](http://www.sandweiler.lu)

